

AMATEGEKO NGENGAMIKORERE YA PSR <u>ISHAKIRO</u> <u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ingingo ya mbere: Icyo aya Mategeko Ngengamikorere agamije <u>Ingingo ya 2:</u> Ingingo ya 2: Abarebwa n'aya mategeko Ngengamikorere <u>UMUTWE WA II: ABAYOBOKE BA PSR</u> <u>Icyiciro cya mbere:</u> Gushaka abayoboke n'ibyiciro by'abayoboke ba PSR <u>Ingingo ya 3:</u> Gushaka abayoboke <u>Ingingo ya 4:</u> Ibyiciro by'abayoboke ba PSR <u>Ingingo ya 5:</u> Uburyo bwo kuba umuyoboke wa PSR <u>Ingingo ya 6:</u> Uburyo bwo kuva mu bayoboke ba PSR	RULES OF PROCEDURE OF PSR <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u> <u>Article One:</u> Purpose of the present Rules of Procedure <u>Article 2:</u> Scope of the present Rules of Procedure <u>CHAPTER II: PSR MEMBERS</u> <u>Section One:</u> PSR membership recruitment and categories of membership <u>Article 3:</u> Membership recruitment <u>Article 4:</u> Categories of PSR membership <u>Article 5:</u> Procedures for acquisition of PSR membership <u>Article 6:</u> Reasons for loss of PSR membership	RÈGLEMENT INTÉRIEUR DU PSR <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u> <u>Article premier :</u> Objet du présent Règlement intérieur <u>Article 2 :</u> Champ d'application du présent Règlement intérieur <u>CHAPITRE II : MEMBRES DU PSR</u> <u>Section première :</u> Recrutement des membres du PSR et leurs catégories <u>Article 3 :</u> Recrutement des membres <u>Article 4 :</u> Catégories de membres du PSR <u>Article 5 :</u> Modalités d'acquisition de la qualité de membre du PSR <u>Article 6 :</u> Motifs de perte de la qualité de membre du PSR
--	--	---

<u>Ingingo ya 7:</u> Kugaruka mu bayoboke ba PSR	<u>Article 7:</u> Resumption of PSR membership	<u>Article 7 :</u> Réintégration des rangs des membres du PSR
<u>Icyiciro cya 2:</u> Imyitwarire y’abayoboke ba PSR	<u>Section 2:</u> Code of conduct for PSR members	<u>Section 2 :</u> Code de conduite des membres du PSR
<u>Ingingo ya 8:</u> Ibigomba kuranga umuyoboke	<u>Article 8:</u> Values required of an PSR member	<u>Article 8 :</u> Valeurs requises d’un membre du PSR
<u>Ingingo ya 9:</u> Ibibujijwe umuyoboke wa PSR	<u>Article 9:</u> Prohibited acts for an PSR member	<u>Article 9 :</u> Agissements prohibés pour un membre du PSR
<u>UMUTWE WA III:</u> INZEGO ZIHARIYE ZA PSR	<u>CHAPTER III:</u> SPECIALIZED PSR ORGANS	<u>CHAPITRE III :</u> ORGANES SPÉCIALISÉS DU PSR
<u>Icyiciro cya mbere:</u> Inzego z’abagore	<u>Section One:</u> Women’s structures	<u>Section première :</u> Structures de femmes
<u>Ingingo ya 10:</u> Inshingano z’urwego rw’abagore	<u>Article 10:</u> Responsibilities of the Women’s League	<u>Article 10 :</u> Attributions de la ligue des femmes
<u>Ingingo ya 11:</u> Imiterere y’inzego z’abagore	<u>Article 11:</u> Composition of women’s structures	<u>Article 11 :</u> Composition des structures de femmes
<u>Icyiciro cya 2:</u> Inzego z’Urubyiruko	<u>Section 2:</u> Youth structures	<u>Section 2 :</u> Structures de jeunesse
<u>Ingingo ya 12:</u> Inshingano z’urwego rw’urubyiruko	<u>Article 12:</u> Responsibilities of the Youth League	<u>Article 12 :</u> Attributions de la ligue de la jeunesse
<u>Ingingo ya 13:</u> Imiterere y’Inzego z’urubyiruko za PSR	<u>Article 13:</u> Composition of PSR youth structures	<u>Article 13 :</u> Composition des structures de la jeunesse du PSR

UMUTWE WA IV: INZEGO ZUNGANIRA INZEGO Z'UBUYOBOZI ZA PSR <u>Icyiciro cya mbere:</u> Ubunyamabanga Nshingwabikorwa <u>Ingingo ya 14:</u> Inshingano z'ubunyamabanga Nshingwabikorwa <u>Ingingo ya 15:</u> Inshingano z'Umunyamabanga Nshingwabikorwa <u>Ingingo ya 16 :</u> Imiterere y'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa n'imikoranire n'izindi nzego za PSR <u>Icyiciro cya 2:</u> Inzego zunganira izindi nzego z'Ubuyobozi za PSR ku nzego z'Imitegekerere y'Igihugu <u>Ingingo ya 17:</u> Ishyirwaho ry'izindi nzego zunganira UMUTWE WA V: INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE BYA KOMISIYO ZIHORAHU <u>Icyiciro cya mbere :</u>Inshingano Rusange za Komisiyo zihoraho	CHAPTER IV: SUPPORT ORGANS FOR PSR MANAGEMENT ORGANS <u>Section One:</u> Executive Secretary's Office <u>Article 14:</u> Responsibilities of the Executive Secretary's Office <u>Article 15:</u> Duties of the Executive Secretary <u>Article 16:</u> Composition of the Executive Secretary's Office and relations with other PSR organs <u>Section 2:</u> Organs supporting other PSR governing organs at administrative entity level <u>Article 17:</u> Establishment of other support organs CHAPTER V: POWERS, COMPOSITION AND OPERATION OF PERMANENT COMMISSIONS <u>Section One:</u> Responsibilities common to Permanent Commissions	CHAPITRE IV : ORGANES D'APPUI AUX ORGANES DE DIRECTION DU PSR <u>Section première :</u> Secrétariat Exécutif <u>Article 14 :</u> Attributions du Secrétariat Exécutif <u>Article 15 :</u> Attributions du Secrétaire Exécutif <u>Article 16 :</u> Composition du Secrétariat Exécutif et relations avec les autres organes du PSR <u>Section 2 :</u> Organes appuyant les autres organes de direction du PSR au niveau des entités administratives <u>Article 17 :</u> Mise en place d'autres organes d'appui CHAPITRE V : ATTRIBUTIONS, COMPOSITION ET FONCTIONNEMENT DES COMMISSIONS PERMANENTES <u>Section première :</u> Attributions communes aux Commissions Permanentes
--	---	--

<u>Ingingo ya 18:</u> Inshingano rusange ku ma Komisiyo, imiterere n'imikorere yazo.	<u>Article 18:</u> Responsibilities common to, composition and operation of Commissions	<u>Article 18 :</u> Attributions communes aux Commissions, composition et fonctionnement des Commissions
<u>Icyiciro cya 2:</u> Komisiyo zashyizweho muri PSR n'Inshingano zazo	<u>Section 2:</u> Commissions established within the PSR and their responsibilities	<u>Section 2 :</u> Commissions créées au sein du PSR et leurs attributions
<u>Ingingo ya 19 :</u> Inshingano za Komisiyo y'amategeko	<u>Article 19:</u> Responsibilities of the Commission on Legal Affairs	<u>Article 19 :</u> Attributions de la Commission juridique
<u>Ingingo ya 20:</u> Komisiyo y'uburinganire n'ubwuzuzanye bw'Abagore n'Abagabo mu Iterambere ry'Igihugu	<u>Article 20:</u> Family and Gender Commission	<u>Article 20 :</u> Commission Famille et Genre
<u>Ingingo 21:</u> Komisiyo yo gutsura umubano	<u>Article 21:</u> Commission on Public Relations	<u>Article 21:</u> Commission des relations publiques
<u>Ingingo ya 22:</u> Komisiyo y'Imibereho myiza y'abakozi n'iterambere ry'umurimo	<u>Article 22:</u> Workers' Welfare and Employment Promotion Commission	<u>Article 22 :</u> Commission du bien-être des travailleurs et de la promotion de l'emploi
<u>Ingingo ya 23:</u> Komisiyo y'ikoranabuhanga no kurengera ibidukikije	<u>Article 23:</u> Technology and Environmental Protection Commission	<u>Article 23 :</u> Commission technologie et protection de l'environnement
<u>Ingingo ya 24:</u> Komisiyo y'itangazamakuru n' itumanaho	<u>Article 24:</u> Information and Communication Commission	<u>Article 24 :</u> Commission information et communication
<u>Ingingo ya 25:</u> Komisiyo y'Urubyiruko	<u>Article 25:</u> Youth Commission	<u>Article 25 :</u> Commission jeunesse

UMUTWE WA VI: IMITERERE, INSHINGANO N'IMIKORERE BY' INZEGO ZA PSR KU NZEGO Z'IMITEGEKERE Y'IGIHUGU Icyiciro cya mbere: Inshingano, imiterere n'imikorere by'Inteko Rusange ku nzego z'imitegekere y'igihugu Akiciro ka mbere: Inshingano, imiterere n'imikorere by'Inteko Rusange ku rwego rw'Umudugudu <u>Ingingo ya 26:</u> Inshingano z'Inteko rusange ya PSR ku rwego rw'Umudugudu <u>Ingingo ya 27:</u> Imiterere y'Inteko Rusange PSR Ku rwego rw'Umudugudu <u>Ingingo 28 :</u>Imikorere y'Inteko Rusange ku rwego rw'Umudugudu <u>Akiciro ka 2:</u> Inshingano, imiterere n'imikorere by'Inteko Rusange ku rwego rw'Akagari	CHAPITRE VI: COMPOSITION, POWERS AND OPERATION OF PSR ORGANS AT ADMINISTRATIVE ENTITY LEVEL <u>Section One:</u> Composition, powers and operation of the General Assembly at administrative entity level <u>Subsection One:</u> Composition, powers and operation of the General Assembly at Village level <u>Article 26:</u> Responsibilities of the PSR General Assembly at Village level <u>Article 27:</u> Composition of the PSR General Assembly at Village level <u>Article 28:</u> Operation of the PSR General Assembly at village level <u>Subsection 2:</u> Responsibilities, composition and operation of PSR General Assembly at Cell level	CHAPITRE VI: COMPOSITION, ATTRIBUTIONS ET FONCTIONNEMENT DES ORGANES DU PSR AU NIVEAU DES ENTITÉS ADMINISTRATIVES <u>Section première :</u> Composition, attributions et fonctionnement de l'Assemblée générale au niveau des entités administratives <u>Sous-section première :</u> Composition, attributions et fonctionnement de l'Assemblée générale au niveau de Village <u>Article 26 :</u> Attributions de l'Assemblée générale du PSR au niveau de Village <u>Article 27 :</u> Composition de l'Assemblée générale du PSR au niveau de Village <u>Article 28 :</u> Fonctionnement de l'Assemblée générale du PSR au niveau de Village <u>Sous-section 2 :</u> Attributions, composition et fonctionnement de l'Assemblée générale au niveau de Cellule
--	--	--

<u>Ingingo ya 29:</u> Inshingano z'Inteko rusange ya PSR ku rwego rw'Akagari	<u>Article 29:</u> Responsibilities of the PSR General Assembly at Cell level	<u>Article 29 :</u> Attributions de l'Assemblée générale du PSR au niveau de Cellule
<u>Ingingo ya 30:</u> Imiterere y'Inteko Rusange ku rwego rw'Akagari	<u>Article 30:</u> Composition of the General Assembly at Cell level	<u>Article 30 :</u> Composition de l'Assemblée générale au niveau de Cellule
<u>Ingingo ya 31:</u> Imikorere y'Inteko Rusange ya PSR ku rwego rw'Akagari	<u>Article 31:</u> Functioning of the PSR General Assembly at Cell level	<u>Article 31 :</u> Fonctionnement de l'Assemblée générale du PSR au niveau de Cellule
<u>Akiciro ka 3:</u> Inshingano, imiterere n'imikorere by'Inteko Rusange ku rwego rw'Umurenge	<u>Subsection 3:</u> Responsibilities, composition and operation of the PSR General Assembly at Sector level	<u>Sous-section 3 :</u> Attributions, composition et fonctionnement de l'Assemblée générale du PSR au niveau de Secteur
<u>Ingingo ya 32:</u> Inshingano z'Inteko Rusange ku rwego rw'Umurenge	<u>Article 32:</u> Responsibilities of the PSR General Assembly at Sector level	<u>Article 32 :</u> Attributions de l'Assemblée générale du PSR au niveau de Secteur
<u>Ingingo ya 33:</u> Imiterere y' Inteko Rusange ku rwego rw'Umurenge	<u>Article 33:</u> Composition of the General Assembly at Sector level	<u>Article 33 :</u> Composition de l'Assemblée générale au niveau de Secteur
<u>Ingingo ya 34:</u> Imikorere y'Inteko Rusange ku rwego rw'Umurenge	<u>Article 34:</u> Functioning of the General Assembly at Sector level	<u>Article 34 :</u> Fonctionnement de l'Assemblée générale au niveau de Secteur
<u>Akiciro ka 4:</u> Inshingano , imiterere n'imikorere y'Inteko Rusange ku rwego rw'Akarere	<u>Subsection 4:</u> Duties, composition and operation of the District General Assembly	<u>Sous-section 4 :</u> Attributions, composition et fonctionnement de l'Assemblée générale au niveau de District
<u>Ingingo ya 35:</u> Inshingano z'Inteko Rusange ku rwego rw'Akarere	<u>Article 35:</u> Responsibilities of the General Assembly at District level	<u>Article 35 :</u> Attributions de l'Assemblée générale au niveau de District

<u>Ingingo ya 36:</u> Imiterere y’Inteko Rusange ku rwego rw’Akarere	<u>Article 36:</u> Composition of PSR General Assembly at District level	<u>Article 36 :</u> Composition de l’Assemblée générale au niveau de District
<u>Ingingo ya 37:</u> Imikorere y’Inteko Rusange ku rwego rw’Akarere	<u>Article 37:</u> Functioning of the PSR General Assembly at District level	<u>Article 37 :</u> Fonctionnement de l’Assemblée générale du PSR au niveau de District
<u>Akiciro ka 5:</u> Inshingano, imiterere n’imikorere y’Inteko Rusange ku rwego rw’Intara n’Umujyi wa Kigali	<u>Subsection 5:</u> Responsibilities, composition and operation of the General Assembly at Kigali City/Provincial level	<u>Sous-section 5 :</u> Attributions, composition et fonctionnement de l’Assemblée générale au niveau de Province/Ville de Kigali
<u>Ingingo ya 38:</u> Inshingano z’Inteko Rusange ku rwego rw’Intara n’urw’Umujyi wa Kigali	<u>Article 38:</u> Responsibilities of the General Assembly at Kigali City/Provincial level	<u>Article 38 :</u> Attributions de l’Assemblée générale au niveau de Province/Ville de Kigali
<u>Ingingo ya 39:</u> Imiterere n’Inteko Rusange ku rwego rw’Intara n’Umujyi wa Kigali	<u>Article 39:</u> Composition of the General Assembly at the Provincial and City of Kigali level	<u>Article 39 :</u> Composition de l’Assemblée générale au niveau de Province/Ville de Kigali
<u>Ingingo ya 40:</u> Imikorere y’Inteko Rusange ku rwego rw’Intara/Umujyi wa Kigali	<u>Article 40:</u> Functioning of the PSR General Assembly at the Provincial/City of Kigali level	<u>Article 40 :</u> Fonctionnement de l’Assemblée générale du PSR au niveau de Province/Ville de Kigali
<u>Icyiciro cya 2:</u> Inshingano, imiterere n’imikorere za Biro ku nzego z’imitegekere y’igihugu	<u>Section 2:</u> Responsibilities, composition and operation of the Bureau at administrative entity level	<u>Section 2 :</u> Attributions, composition et fonctionnement des Bureaux au niveau des entités administratives
<u>Akiciro ka mbere:</u> Inshingano, imiterere n’imikorere bya Biro ya PSR ku rwego rw’Umudugudu	<u>Subsection One:</u> Responsibilities, composition and operation of PSR Bureau at the level of administrative entities	<u>Sous-section première :</u> Attributions, composition et fonctionnement des Bureaux du PSR au niveau des entités administratives

<u>Ingingo ya 41:</u> Inshingano za Biro ku rwego rw'Umudugudu	<u>Article 41:</u> Responsibilities of the Bureau at Village level	<u>Article 41 :</u> Attributions du Bureau au niveau de Village
<u>Ingingo ya 42:</u> Imiterere ya Biro ku rwego rw'Umudugudu	<u>Article 42:</u> Composition of the Bureau at the Village level	<u>Article 42 :</u> Composition du Bureau au niveau de Village
<u>Ingingo ya 43:</u> Imikorere ya Biro ku rwego rw'Umudugudu	<u>Article 43:</u> Functioning of the Bureau at Village level	<u>Article 43 :</u> Fonctionnement du Bureau au niveau de Village
<u>Akicro ka 2:</u> Inshingano, imiterere n'imikorere bya Biro ya PSR ku rwego rw'Akagari	<u>Subsection 2:</u> Responsibilities, composition and operation of the PSR Bureau at Cell level	<u>Sous-section 2 :</u> Attributions, composition et fonctionnement du Bureau du PSR au niveau de Cellule
<u>Ingingo ya 44:</u> Inshingano za Biro ku rwego rw'Akagari	<u>Article 44:</u> Responsibilities of the PSR Bureau at Cell level	<u>Article 44 :</u> Attributions du Bureau du PSR au niveau de Cellule
<u>Ingingo ya 45:</u> Imiterere ya Biro ku rwego rw'Akagari	<u>Article 45:</u> Composition of the Bureau at Cell level	<u>Article 45 :</u> Composition du Bureau au niveau de Cellule
<u>Ingingo ya 46:</u> Imikorere ya Biro ku rwego rw'Akagari	<u>Article 46:</u> Functioning of the Bureau at Cell level	<u>Article 46 :</u> Fonctionnement du Bureau au niveau de Cellule
<u>Akicro ka 3 :</u> Inshingano, imiterere n'imikorere bya Biro ya PSR ku rwego rw'Umurenge	<u>Subsection 3:</u> Responsibilities, composition and operation of PSR Bureau at Sector level	<u>Sous-section 3 :</u> Attributions, composition et fonctionnement du Bureau du PSR au niveau de Secteur
<u>Ingingo ya 47:</u> Inshingano za Biro ku rwego rw'Umurenge	<u>Article 47:</u> Responsibilities of PSR Bureau at Sector level	<u>Article 47 :</u> Attributions du Bureau du PSR au niveau de Secteur
<u>Ingingo ya 48:</u> Imiterere ya Biro ku rwego rw'Umurenge	<u>Article 48:</u> Composition of the Bureau at Sector level	<u>Article 48 :</u> Composition du Bureau au niveau de Secteur

<u>Ingingo ya 49:</u> Imikorere ya Biro ku rwego rw'Umurenge <u>Akiciro ka 4:</u> Inshingano, imiterere n'imikorere bya Biro ya PSR ku rwego rw'Akarere <u>Ingingo ya 50:</u> Inshingano za Biro ku rwego rw'Akarere <u>Ingingo ya 51:</u> Imiterere ya Biro ku rwego rw'Akarere <u>Ingingo ya 52:</u> Imikorere ya Biro ku rwego rw'Akarere <u>Akiciro ka 5:</u> Inshingano, imiterere n'imikorere bya Biro ya PSR ku rwego rw'Intara n'urw'Umujyi wa Kigali <u>Ingingo ya 53:</u> Inshingano za Biro ku rwego rw'Intara n'urw'Umujyi wa Kigali <u>Ingingo ya 54:</u> Imiterere ya Biro ku rwego rw'Intara n'urw'Umujyi wa Kigali <u>Ingingo ya 55:</u> Imikorere ya Biro ku rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali <u>Akiciro ka 6 :</u> Inshingano za buri wese mu bagize Biro ya PSR ku nzego	<u>Article 49:</u> Functioning of the Bureau at Sector level <u>Subsection 4:</u> Responsibilities, composition and operation of PSR Bureau at District level <u>Article 50:</u> Responsibilities of PSR Bureau at District level <u>Article 51:</u> Composition of the Bureau at District level <u>Article 52:</u> Functioning of the Bureau at District level <u>Subsection 5:</u> Responsibilities, composition and functioning of PSR Bureau at the Provincial/City of Kigali level <u>Article 53:</u> Responsibilities of PSR Bureau at the Provincial/City of Kigali level <u>Article 54:</u> Composition of the Bureau at the Province/City of Kigali level <u>Article 55:</u> Functioning of the Bureau at the Provincial/City of Kigali level <u>Subsection 6:</u> Duties of each PSR Bureau member at the level of	<u>Article 49 :</u> Fonctionnement du Bureau au niveau de Secteur <u>Sous-section 4 :</u> Attributions, composition et fonctionnement du Bureau du PSR au niveau de District <u>Article 50 :</u> Attributions du Bureau du PSR au niveau de District <u>Article 51 :</u> Composition du Bureau au niveau de District <u>Article 52 :</u> Fonctionnement du Bureau au niveau de District <u>Sous-section 5 :</u> Attributions, composition et fonctionnement du Bureau du PSR au niveau de Province/Ville de Kigali <u>Article 53 :</u> Attributions du Bureau du PSR au niveau de Province/Ville de Kigali <u>Article 54 :</u> Composition du Bureau au niveau de Province/Ville de Kigali <u>Article 55 :</u> Fonctionnement du Bureau au niveau de Province/Ville de Kigali <u>Sous-section 6 :</u> Fonctions de chaque membre du Bureau du PSR au niveau
---	--	---

z'imitegekere y'Igihugu <u>Ingingo ya 56:</u> Inshingano z'Umuyobozi <u>Ingingo ya 57:</u> Inshingano z' Umuyobozi Wungirije ku nzego z'imitegekere y'Igihugu <u>Ingingo ya 58:</u> Inshingano z'umwanditsi wa Biro ku nzego z'imitegekere y'Igihugu <u>Ingingo ya 59:</u> Inshingano z'umubitsi muri Biro ya PSR ku nzego z'imitegekere y'Igihugu <u>UMUTWE WA VII: INAMA Z'INZEGO Z'ISHYAKA</u> <u>Icyiciro cya mbere:</u> Imiyoborere y'inama <u>Ingingo ya 60:</u> Abemerewe kujya mu nama za PSR <u>Ingingo ya 61 :</u> Kwitabira Inama za PSR nk'indorerezi <u>Ingingo ya 62:</u> Igenzura ry'abitabiriyе inama <u>Ingingo ya 63:</u> Impamvu y'isubikwa ry'inama	administrative entities <u>Article 56:</u> Duties of the Chairperson <u>Article 57:</u> Duties of the Vice chairperson at the level of administrative entities <u>Article 58:</u> Duties of the Secretary of the Bureau at the level of administrative entities <u>Article 59:</u> Duties of the Treasurer of the Bureau at the level of administrative entities <u>CHAPTER VII: ORGAN MEETINGS</u> <u>Section One:</u> Chairing meetings <u>Article 60:</u> Members eligible to attend PSR meetings <u>Article 61:</u> Attendance at PSR meetings as observer <u>Article 62:</u> Monitoring of meeting attendance <u>Article 63:</u> Reasons for postponing a meeting	des entités administratives <u>Article 56 :</u> Fonctions du Président <u>Article 57 :</u> Fonctions du Vice-président au niveau des entités administratives <u>Article 58 :</u> Fonctions du Secrétaire du Bureau au niveau des entités administratives <u>Article 59 :</u> Fonctions du trésorier du Bureau au niveau des entités administratives <u>CHAPITRE VII : RÉUNIONS DES ORGANES</u> <u>Section première :</u> Présidence des réunions <u>Article 60 :</u> Membres éligibles pour participer aux réunions du PSR <u>Article 61 :</u> Participation aux réunions du PSR en tant qu'observateur <u>Article 62 :</u> Contrôle des présences à la réunion <u>Article 63 :</u> Motifs de report de la réunion
---	--	--

<u>Ingingo ya 64:</u> Uburyo amagambo ahererekanwa mu nama	<u>Article 64:</u> Sequence of speaking turns at the meeting	<u>Article 64 :</u> Succession de tours de parole lors de la réunion
<u>Ingingo ya 65:</u> Ububasha bw'Umuyobozi w'inama mu kuyobora inama	<u>Article 65:</u> Powers of meeting chair in terms of presiding over the meeting	<u>Article 65 :</u> Pouvoirs du président de la réunion en matière de présidence de cette dernière
<u>Ingingo ya 66:</u> Ibibujijwe mu nama	<u>Article 66:</u> Prohibited conduct at meetings	<u>Article 66 :</u> Agissements interdits dans la réunion
<u>Icyiciro cya 2:</u> Ifatwa ry'ibyemezo, raporo n'ishyingurwa y'inyandiko mvugo	<u>Section 2:</u> Decision-making, reporting and archiving of minutes	<u>Section 2 :</u> Prise de décisions, rapport et archivage des procès-verbaux
<u>Ingingo ya 67 :</u> icyemezo ku bwumvikane	<u>Article 67:</u> Decision by consensus	<u>Article 67 :</u> Décision par consensus
<u>Ingingo ya 68:</u> Uburyo bwo gutora mu nama	<u>Article 68:</u> Voting methods at the meeting	<u>Article 68 :</u> Méthodes de vote lors de la réunion
<u>Ingingo ya 69:</u> Imiterere y'urupapuro rw'itora	<u>Article 69:</u> Format of a ballot paper	<u>Article 69 :</u> Format d'un bulletin de vote
<u>Ingingo ya 70:</u> Iyemezwa n'ishyingurwa y'inyandiko mvugo	<u>Article 70:</u> Adoption and filing of minutes	<u>Article 70 :</u> Adoption et archivage des procès-verbaux
<u>UMUTWE WA VIII : UMUTUNGO WA PSR N'UBUCUNGAMARI</u>	<u>CHAPTER VIII: PSR ASSETS AND ACCOUNTING</u>	<u>CHAPITRE VIII : PATRIMOINE DU PSR ET COMPTABILITÉ</u>
<u>Icyiciro cya mbere:</u> Umusanzu	<u>Section One:</u> Membership fees	<u>Section première :</u> Cotisation
<u>Ingingo ya 71:</u> Ibyiciro by'imisanzu	<u>Article 71:</u> Categories of membership fees	<u>Article 71:</u> Catégories de cotisations
<u>Ingingo ya 72:</u> Uko imisanzu yakirwa	<u>Article 72:</u> Collection of contributions	<u>Article 72 :</u> Perception de cotisations

<u>Ingingo ya 73</u> : Ingaruka zo kumatanga umusanzu <u>Icyiciro cya 2</u>: Gucunga Umutungo n'imari bya PSR <u>Ingingo ya 74</u>: Kuvana amafaranga kuri konti <u>Ingingo ya 75</u>: Igenzura ry'umutungo <u>Ingingo ya 76</u>: Imenyekanisha ry'imicungire y'imari n'umutungo <u>UMUTWE WA IX: UMUBANO N'UBUFATANYE HAGATI YA PSR N'INDI MITWE YA POLITIKI</u> <u>Icyiciro cya 1</u>: Ibigenderwaho mu gutsura umubano <u>Ingingo ya 77</u>: Umubano wa PSR n'indi Mitwe ya politiki nandi mahuriro <u>Ingingo ya 78</u> : Ibigenderwaho mu guhitamo gutsura umubano <u>Ingingo ya 79</u> : Uburyo bwo kwemeza umubano	<u>Article 73</u>: Effects of non-payment of membership fees <u>Section 2</u>: Asset and financial management <u>Article 74</u>: Withdrawal of funds from account <u>Article 75</u>: Asset audits <u>Article 76</u>: Financial and asset management information <u>CHAPTER IX: RELATIONS AND COOPERATION BETWEEN PSR AND OTHER POLITICAL ORGANIZATIONS</u> <u>Section One</u>: Criteria for establishing relationships <u>Article 77</u>: Relations between PSR and other political organizations and forums <u>Article 78</u>: Selection criteria for establishing relationships <u>Article 79</u>: Relationship approval procedures	<u>Article 73</u> : Conséquences en cas de non-paiement de la cotisation <u>Section 2</u> : Gestion du patrimoine et des finances <u>Article 74</u> : Retrait de fonds sur le compte <u>Article 75</u> : Audit du patrimoine <u>Article 76</u> : Information sur la gestion financière et patrimoniale <u>CHAPITRE IX : RELATIONS ET COOPÉRATION ENTRE LE PSR ET LES AUTRES FORMATIONS POLITIQUES</u> <u>Section première</u> : Critères d'établissement des relations <u>Article 77</u> : Relations entre le PSR et les autres formations politiques et autres forums <u>Article 78</u> : Critères de choix quant à l'établissement de relations <u>Article 79</u> : Modalités d'approbation des relations
---	---	---

<u>Icyiciro cya 2:</u> Guhagararira PSR mu gutsura umubano <u>Ingingo ya 80:</u> Ububasha bw'Umuyobozi Mukuru wa PSR mu mubano n'indi Mitwe ya Politiki <u>Ingingo ya 81:</u> Ibigenerwa intumwa ya PSR mu mahanga <u>UMUTWE WA X : AMATORA N'ITEREREKANYA BUBASHA</u> <u>Icyiciro cya mbere:</u> Uburyo amatora akorwa mu nzego za PSR <u>Ingingo 82:</u> Komite ishinze gutoresha <u>Ingingo ya 83 :</u> Kujurira ibyavuye mu matora <u>Ingingo ya 84:</u> Ihererekanyabubasha <u>UMUTWE WA XI: UBURYO BWO GUTANGA IBIHANO</u> <u>Icyiciro cya mbere :</u> Ibigomba kubahirizwa mu gutanga ibihano <u>Ingingo ya 85:</u> Uburenganzira bwo kwisobanura, gusobanurirwa igihano no kujurira	<u>Section 2:</u> PSR representation in relationship maintenance <u>Article 80:</u> Powers of PSR President with regard to relations with other political organizations <u>Article 81:</u> Mission allowances for PSR representative traveling abroad <u>CHAPTER X: ELECTIONS AND HANDOVER</u> <u>Section One:</u> Procedures for holding elections within PSR organs <u>Article 82:</u> Election committee <u>Article 83:</u> Appeals against election results <u>Article 84:</u> Handover <u>CHAPTER XI: DISCIPLINARY PROCEDURE</u> <u>Section One:</u> Required disciplinary procedure <u>Article 85:</u> Right to be heard, to have the disciplinary measure clarified and to appeal	<u>Section 2 :</u> Représentation du PSR dans l'entretien des relations <u>Article 80 :</u> Pouvoirs du Président du PSR en matière de relations avec d'autres formations politiques <u>Article 81 :</u> Indemnités de mission pour un représentant du PSR en déplacement à l'étranger <u>CHAPITRE X : ÉLECTIONS ET REMISE-REPRISE</u> <u>Section première :</u> Modalités de tenue des élections au sein des organes du PSR <u>Article 82 :</u> Comité électoral <u>Article 83 :</u> Recours contre les résultats de l'élection <u>Article 84 :</u> Remise-reprise <u>CHAPITRE XI : PROCÉDURE DISCIPLINAIRE</u> <u>Section première :</u> Procédure disciplinaire requise <u>Article 85 :</u> Droit d'être entendu, de se voir donner les éclaircissements sur la mesure disciplinaire et de recours
---	--	---

<u>Icyiciro cya 2:</u> Uburyo bwo gutanga ibihano <u>Ingingo ya 86:</u> Igihano cyo kwihanangirizwa mu nyandiko <u>Ingingo ya 87:</u> Igihano cyo kugawa <u>Ingingo ya 88:</u> Guhagarikwa <u>Ingingo ya 89:</u> Kwirukanwa muri PSR <u>Ingingo ya 90:</u> Ibihano ku birarane by'imisanzu <u>UMUTWE WA XII:</u> INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA <u>Ingingo ya 91:</u> Ibyo inyandiko yitirirwa PSR igomba kuba yujuje <u>Ingingo ya 92:</u> Itangwa rya raporo n'iyemezwa ryazo <u>Ingingo ya 93:</u> Itangwa ry'amabwiriza ku bidateganyijwe n'aya mategeko ngengamikorere <u>Ingingo ya 94:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'aya Mategeko Ngengamikorere	<u>Section 2:</u> Disciplinary procedure <u>Article 86:</u> Written warning <u>Article 87:</u> Written reprimand <u>Article 88:</u> Suspension <u>Article 89:</u> Expulsion from PSR <u>Article 90:</u> Sanctions for membership fees arrears <u>CHAPTER XII:</u> MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS <u>Article 91:</u> Conditions of authenticity of a document attributed to PSR <u>Article 92:</u> Submission and adoption of reports <u>Article 93:</u> Issue of guidelines on matters not covered by the present Rules of Procedure <u>Article 94:</u> Repeal of provisions contrary to the present Rules of Procedure	<u>Section 2 :</u> Procédure disciplinaire <u>Article 86 :</u> Avertissement écrit <u>Article 87 :</u> Blâme écrit <u>Article 88 :</u> Suspension <u>Article 89 :</u> Exclusion du PSR <u>Article 90 :</u> Sanctions pour arriérés de cotisations <u>CHAPITRE XII:</u> DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES <u>Article 91 :</u> Conditions d'authenticité d'un document attribué au PSR <u>Article 92 :</u> Soumission et adoption de rapports <u>Article 93 :</u> Prise de directives pour les questions non prévues par le présent Règlement intérieur <u>Article 94 :</u> Abrogation des dispositions contraires au présent Règlement intérieur
--	---	--

<u>Ingingo ya 95:</u> Igihe aya Mategeko Ngengamikorere atangira gukurikizwa	<u>Article 95:</u> Commencement of the present Rules of Procedure	<u>Article 95 :</u> Entrée en vigueur du présent Règlement intérieur
--	---	--

AMATEGEKO NGENGAMIKORERE YA PSR	RULES OF PROCEDURE OF PSR	RÈGLEMENT INTÉRIEUR DU PSR
Komite Nyobozi ya PSR;	The PSR Executive Committee;	Le Comité Exécutif du PSR ;
Ishingiye ku Itegeko Ngenga n°11/2013/OL ryo kuwa 11/07/2013 rigenga Imitwe ya Politiki n'Abanyapolitiki nk'uko ryahinduwe kugeza ubu;	Pursuant to Organic Law n° 10/2013/OL of 11/07/2013 governing political organizations and politicians as amended to date;	Vu la Loi organique n° 10/2013/OL de la 11/07/2013 portant organisation des formations politiques et des politiciens telle que modifiée à ce jour ;
Ishingiye ku Mategeko Shingiro ya PSR yo ku wa 21/12/2009 cyane cyane mu ngingo zayo iya 7, iya 8, iya 12, iya 32, iya 34, iya 35 n'ya 41;	Pursuant to the Statutes of PSR of 21/12/2009, especially in Articles 7, 8, 12, 32, 34, 35 and 41;	Vu les Statuts du PSR du 21/12/2009, spécialement en leurs articles 7, 8, 12, 32, 34, 35 et 41 ;
Komite Nyobozi ya PSR ku rwego rw'Igihugu ihaye ububasha Biro ku rwego rw'Igihugu bwo kwemeza Amategeko Ngengamikorere;	The National Executive Committee of the PSR confers upon the National Bureau of PSR the powers to adopt the Rules of Procedure;	Le Comité Exécutif National du PSR confère au Bureau National du PSR les pouvoirs d'adopter le Règlement intérieur ;
Yemeje Amategeko Ngengamikorere akubiye mu ngingo zikurikira:	Adopts the following Rules of Procedure of PSR:	Adopte le Règlement intérieur du PSR dont la teneur suit :
<u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE	<u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS	<u>CHAPITRE PREMIER :</u> DISPOSITIONS GÉNÉRALES
<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo aya Mategeko Ngengamikorere agamije	<u>Article One:</u> Purpose of the present Rules of Procedure	<u>Article premier :</u> Objet du présent Règlement intérieur
Aya Mategeko Ngengamikorere agamije kuzuza Amategeko Shingiro y'Umutwe wa Politiki PSR yemejwe taliki ya 25/02/2024	The present Rules of Procedure are complementary to the Statutes of PSR adopted on 25/02/2024	Le présent Règlement intérieur n'est toutefois que complémentaire des Statuts du PSR adoptés en date du 25/02/2024

<u>Ingingo ya 2: Abarebwa n'aya mategeko Ngengamikorere</u> Aya Mategeko Ngengamikorere yubahirizwa na buri muyoboke wese wa PSR ku nzego zayo zose ikoreraho mu gihugu. <u>Umutwe wa II: ABAYOBOKE BA PSR</u> <u>Icyiciro cya mbere: Gushaka abayoboke n'ibyiciro by'abayoboke ba PSR</u> <u>Ingingo ya 3: Gushaka abayoboke</u> Gushaka abayoboke ba PSR bikorwa hakurikijwe amabwiriza y'Umuyobozi Mukuru wa PSR amaze kwemezwa na Biro ya PSR ku rwego rw'Igihugu kandi umuyoboke wemerewe abimenyeshwa n'Umunyamabanga Mukuru wa PSR. <u>Ingingo ya 4: Ibyiciro by'abayoboke ba PSR</u> 1. Abayoboke ba PSR bashinze Umutwe wa Politiki PSR; 2. Abayoboke babisabwe bakabyemererwa hakurijwe ibiteganywa n'Amategeko Shingiro;	<u>Article 2: Scope of the present Rules of Procedure</u> The present Rules of Procedure apply to every member of the PSR at every level of its operation across the country. <u>CHAPTER ONE: PSR MEMBERS</u> <u>Section One: PSR membership recruitment and categories of membership</u> <u>Article 3: Membership recruitment</u> PSR members are recruited according to the instructions of the PSR President after approval by the PSR National Bureau, and the member whose membership is accepted is informed thereof by the PSR Secretary General. <u>Article 4: Categories of PSR membership</u> 1. Founding members of PSR; 2. Associate members who have acquired this status after a request which has been granted in accordance with the provisions of the Statutes;	<u>Article 2 : Champ d'application du présent Règlement intérieur</u> Le présent Règlement intérieur s'applique à chaque membre du PSR à chaque niveau de son fonctionnement dans le pays. <u>CHAPITRE PREMIER : MEMBRES DU PSR</u> <u>Section première : Recrutement des membres du PSR et leurs catégories</u> <u>Article 3 : Recrutement des membres</u> Le recrutement des membres du PSR se fait selon les directives du Président du PSR après approbation par le Bureau National du PSR et le membre dont l'adhésion est acceptée en est informé par le Secrétaire général du PSR. <u>Article 4 : Catégories de membres du PSR</u> 1. Membres fondateurs du PSR ; 2. Membres adhérents ayant acquis cette qualité après une demande à laquelle il a été fait droit conformément aux dispositions des Statuts ;
--	---	--

3. Abayoboke b'icyubahiro. Amabwiriza y'Umuyobozi Mukuru akena ibisabwa kugira ngo umuntu yemererwe kuba muri iki cyiciro.	3. Honorary members. Instructions of PSR President lay down the conditions for acquiring honorary membership.	3. Membres d'honneur. Les instructions du Président du PSR détermine les conditions d'acquisition de la qualité de membre d'honneur.
<u>Ingingo ya 5:</u> Uburyo bwo kuba umuyoboke wa PSR	<u>Article 5: Procedures for acquisition of PSR membership</u>	<u>Article 5 : Modalités d'acquisition de la qualité de membre du PSR</u>
Ushaka kuba Umuyoboke wa PSR abisaba mu nyandiko Umuyobozi Mukuru wa PSR ku rwego rw'Igihugu, amugezaho icyifuzo cye. Ubusabe bushobora gukorwa kandi no mu buryo bw'ikoranabuhanga. Ubusabe bushobora kwemerwa cyangwa kwangwa hashingiwe ku bushishozi bwa Biro.	Anyone wishing to become a member of PSR must apply in writing to the PSR National President. Such an application may also be made electronically, and may be granted or rejected at the discretion of the Bureau.	Quiconque désire être membre du PSR doit adresser une demande écrite à cet effet au Président National du PSR. Aussi une telle demande peut-elle se faire par voie électronique et peut être accordée ou refusée à la discrétion du Bureau.
Iyo ubusabe bwe bwemejwe na Biro ya PSR ku rwego rw'Igihugu, Umuyoboke mushya arabimenyeshwa kandi akandikwa mu gitabo cyabugenewe.	When the PSR National Bureau grants the application, the new member is informed thereof and this is recorded in a special register.	Lorsque le Bureau national du PSR fait droit à sa demande, le nouveau membre en est informé et cela est consigné dans un registre prévu à cet effet.
Icyemezo cyangira umuntu kuba Umuyoboke wa PSR ntikijuririrwa.	No remedy is available against a decision to reject an application for membership.	Une décision de refus d'une demande de qualité de membre n'est susceptible d'aucun recours.
<u>Ingingo ya 6:</u> Uburyo bwo kuva mu bayoboye ba PSR	<u>Article 6: Reasons for loss of PSR membership</u>	<u>Article 6 : Motifs de perte de la qualité de membre du PSR</u>
Umuyoboke wa PSR ashobora kuva muri PSR: 1. Asezeye ku bushake ariko akabanza kwandikira Umuyobozi Mukuru wa	A PSR member may lose his or her membership in the following cases: 1. Voluntary resignation by prior written notice to the PSR President	Un membre du PSR peut perdre sa qualité de membre dans les cas suivants : 1. Démission volontaire par avis préalable écrit adressé au Président

PSR , Biro ikabifaho icyemezo; 2. Yirukanywe hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko abigenga; 3. Apfuye. Iyo Umuyobohe wa PSR atakiri we, avanywa mu bitabo bya PSR. <u>Ingingo ya 7: Kugaruka mu bayobohe ba PSR</u> Iyo umuyobohe yasezeye muri PSR ku bushake ashaka kugaruka yandikira Umuyobozi Mukuru wa PSR. Ubusabe bwe busuzumwa na Biro ya PSR ku rwego rw'Igihugu ikabufataho umwanzuro. Uwahoze ari umuyobohe wa PSR wirukanywe ushaka kugaruka kuba umuyobohe wa PSR, abisaba mu nyandiko Umuyobozi Mukuru wa PSR, Biro ikabifataho icyemezo. <u>Icyiciro cya 2: Imyitwarire y'abayobohe ba PSR</u>	for decision by the PSR Bureau; 2. Exclusion in accordance with the relevant legal and regulatory provisions; 3. Death. In the event of loss of membership, a PSR member is struck off the PSR register. <u>Article 7: Resumption of PSR membership</u> When a member has voluntarily resigned from the PSR and wishes to resume PSR membership, he/she must write to the PSR President to this effect. The request is considered and decided upon by the PSR National Bureau. A former member of the PSR who has been expelled and who wishes to resume PSR membership submits a written request to the PSR President for decision by the PSR Bureau. <u>Section 2: Code of conduct for PSR members</u>	du PSR pour décision par le Bureau du PSR ; 2. Exclusion conformément aux dispositions légales et réglementaires en la matière ; 3. Décès. En cas de perte de sa qualité de membre, un membre du PSR est radié des registres du PSR. <u>Article 7 : Réintégration des rangs des membres du PSR</u> Lorsqu'un membre a démissionné volontairement du PSR et qu'il désire réintégrer les rangs du PSR, il doit écrire à cet effet au Président du PSR. Sa demande est examinée par le Bureau national du PSR qui s'y prononce. Un ancien membre du PSR ayant fait l'objet d'exclusion et qui désire réintégrer les rangs du PSR, en fait la demande par écrit au Président du PSR pour décision par le Bureau du PSR. <u>Section 2 : Code de conduite des membres du PSR</u>
--	---	---

<u>Ingingo ya 8:</u> Ibigomba kuranga umuyoboke Umuyoboke wese wa PSR agomba kurangwa n’imyitwarire imuhesha agaciro n’imyifatire itavangura kandi idakurura amacakubiri. By’umwihariko agomba kurangwa n’ibi bikurikira : 1. Kuba inyangamugayo; 2. Kubahiriza amategeko y’Igihugu na gahunda za Leta; 3. Kubahiriza amategeko agenga PSR; 4. Kugira imyitwarire iboneye; 5. Guharanira iterambere ry’igihugu; 6. Gukunda Igihugu; 7. Gukunda umurimo; 8. Kubaha indangagaciro na Kirazira z’umuco Nyarwanda.	<u>Article 8:</u> Values required of an PSR member Every member of the PSR is expected to demonstrate honorable conduct and non-discriminatory, non-divisive behavior. In particular, he/she must adhere to the following values: 1. Integrity; 2. Respect for national laws and government programs; 3. Compliance with legal and regulatory provisions governing the PSR; 4. Good morals; 5. Strive for national development; 6. Patriotism; 7. Love for work; 8. Respect for values and taboos common to the Rwandan people.	<u>Article 8 :</u> Valeurs requises d’un membre du PSR Chaque membre du PSR est tenu de faire montre d’une conduite honorable et d’un comportement non discriminatoire et non divisionniste. Il doit, en particulier, adhérer aux valeurs suivantes : 1. Intégrité ; 2. Respect des lois nationales et des programmes de l’État ; 3. Respect des dispositions légales et réglementaires régissant le PSR ; 4. Bonnes mœurs ; 5. Lutte pour le développement national ; 6. Patriotisme ; 7. Amour du travail ; 8. Respect des valeurs et tabous communs au peuple rwandais.
<u>Ingingo ya 9:</u> Ibibujijwe umuyoboke wa PSR Umuyoboke wa PSR akwiye kwirinda by’umwihariko ibi bikurikira: 1. Ibikorwa byahungabanya umutekano n’ubusugire bw’Igihugu; 2. Ruswa n’ibyaha bifitanye isano nayo;	<u>Article 9:</u> Prohibited acts for an PSR member A PSR member must particularly refrain from the following: 1. Acts likely to threaten national security and sovereignty; 2. Corruption and related offences;	<u>Article 9 :</u> Agissements prohibés pour un membre du PSR Un membre du PSR doit particulièrement s’interdire de ce qui suit : 1. Actes susceptibles de menacer la sécurité et la souveraineté nationales ; 2. Corruption et infractions connexes;

3. Ibikorwa cyangwa imvugo zikurura ivangura iryo ariryo ryose cyangwa amacakubiri hagati y'abayoboke, cyangwa Abanyarwanda muri rusange; 4. Ibikorwa ibyo ari byo byose bijyanye no kwiandarika no kwitesha agaciro; 5. Ibikorwa cyangwa imvugo bigamije guhakana cyangwa gupfobya Jenoside yakorewe abatutsi; 6. Amagambo n'ibikorwa bigamije gusebanya no gutesha umuntu agaciro; Amabwiriza y' Umuyobozi Mukuru wa PSR ashobora kugena ibindi bikwiye kwirindwa n'umuyoboke wayo.	3. Acts or language that give rise to any form of discrimination or division between Rwandans in general, and between members of the PSR in particular; 4. Any immoral or dishonorable act; 5. Acts or language aimed at denying or minimizing the Genocide against the Tutsi ; 6. Language and acts aimed at slandering and humiliating others. Instructions of PSR President may prescribe other prohibited acts for a PSR member.	3. Actes ou langage suscitant toute forme de discrimination ou de divisions entre les Rwandais, en général, et entre les membres du PSR en particulier ; 4. Tout acte immoral et déshonorant ; 5. Actes ou langage visant à nier ou minimiser le Génocide perpétré contre les Tutsis en 1994 ; 6. Langage et actes visant à calomnier et à humilier autrui. Les instructions du Président du PSR peuvent prescrire d'autres agissements prohibés pour un membre du PSR.
--	---	--

UMUTWE WA III: INZEGO ZIHARIYE ZA PSR <u>Icyiciro cya mbere:</u> Inzego z’abagore <u>Ingingo ya 10:</u> Inshingano z’urwego rw’abagore Urwego rwihariye rw’abagore muri PSR rufite inshingano zikurikira: 1. Guhuriza hamwe ibitekerezo by'abanyarwandakazi b’abayoboze; 2. Gushishikariza abagore guharanira uburinganire n'ubwuzuzanye hagati y'abagabo n'abagore; 3. Gushishikariza abagore kurushaho gukora umurimo unoze; 4. Gushishikariza abagore kujya mu nzego z’ubuyobozi zifata ibyemezo; 5. Guhuza abagore ba PSR bo mu Rwanda n'abo mu mahanga bahuje amahame ya PSR yo kwishyira ukizana; 6. Guhuza inzego z'abagore ba PSR	CHAPTER III: SPECIALIZED PSR ORGANS <u>Section One:</u> Women’s structures <u>Article 10:</u> Responsibilities of the Women’s League The League of women members of the PSR has the following responsibilities: 1. Bring together the views of Rwandan women members of the PSR; 2. Encourage women to fight for equality and complementarity between men and women; 3. Encourage women to demonstrate good performance in their work; 4. Mobilize women to take part in decision-making organs; 5. Facilitate relations between Rwandan women members of the PSR and women abroad who share the principles of freedom advocated by the PSR; 6. Facilitate relations between women	CHAPITRE III : ORGANES SPÉCIALISÉS DU PSR <u>Section première :</u> Structures de femmes <u>Article 10 :</u> Attributions de la ligue des femmes La ligue des femmes membres du PSR a les attributions suivantes : 1. Rassembler les points de vue des femmes rwandaises membres du PSR; 2. Encourager les femmes à lutter pour l’égalité et la complémentarité entre hommes et femmes ; 3. Encourager les femmes à faire preuve de bonne performance dans leur travail ; 4. Mobiliser les femmes à s’intégrer dans les instances décisionnelles ; 5. Faciliter les relations entre les femmes rwandaises membres du PSR et les femmes se trouvant à l’étranger qui partagent les principes de liberté prônés par le PSR ; 6. Faciliter les relations entre les
---	--	---

n'ab'indi mitwe ya Politiki; 7. Gukora ikindi rwasabwa n'inzego za PSR ku rwego rw'Igihugu. <u>Ingingo ya 11: Imiterere y'inzego z'abagore</u> Abayoboke bose b'igitsina gore ba PSR bari mu rwego rwihariye rw'abagore. Inzego z'abagore zikurikiza gahunda n'ibikorwa bya PSR. Inzego z'abagore zitoramo ubuyobozi zikanagira gahunda y'ibikorwa byazo. Zihagararirwa kuri buri rwego rw'imiyoborere ya PSR. <u>Icyiciro cya 2: Inzego z'Urubyiruko</u> <u>Ingingo ya 12: Inshingano z'urwego rw'urubyiruko</u> Urwego rw'ubyiruko rufite inshingano zikurikira: 1. Gutoza urubyiruko umuco wa demokarasi n'imiyoborere myiza;	who are members of the PSR and those who are members of other political organizations; 7. Discharge such other responsibilities as may be entrusted to it by the national organs of the PSR. <u>Article 11: Composition of women's structures</u> All female PSR members belong to the PSR Women's League. Women's structures respect PSR programs and activities. Women's structures elect their own leaders and have their own activity plans. They are represented at every level of PSR governance. <u>Section 2: Youth structures</u> <u>Article 12: Responsibilities of the Youth League</u> The Youth League has the following responsibilities: 1. Instill in young people a culture of democracy and good governance;	femmes membres du PSR et celles membres d'autres formations politiques ; 7. Accomplir toute autre attribution pouvant lui être confiée par les organes nationaux du PSR. <u>Article 11 : Composition des structures de femmes</u> Tous les membres du PSR de sexe féminin font partie de la ligue des femmes du PSR. Les structures de femmes respectent les programmes et activités du PSR. Les structures de femmes élisent en leur sein leurs dirigeantes et disposent de leur propre plan d'activités. Elles sont représentées à chaque niveau de gouvernance du PSR. <u>Section 2 : Structures de jeunesse</u> <u>Article 12 : Attributions de la ligue de la jeunesse</u> La ligue de la jeunesse a les attributions suivantes : 1. Inculquer aux jeunes la culture de la démocratie et de la bonne gouvernance ;
---	---	--

2. Gushishikariza urubyiruko kujya mu nzego zifata ibyemezo; 3. Gutoza urubyiruko kwihangira umurimo ; 4. Gufatanya n'abafite mu nshingano zabo ibikorwa bigamije guteza imbere urubyiruko; 5. Guhuza inzego z'Urubyiruko rwa PSR n'urw'indi mitwe ya Politiki; 6. Gukora ibindi rwashingwa n'inzego zisumbuye za PSR.	2. Encourage participation in decision-making organs; 3. Instill in young people the spirit of creating their own jobs; 4. Cooperate with those responsible for youth promotion activities; 5. Facilitate relations between the youth structures of the PSR and those of other political organizations; 6. Discharge such other responsibilities as may be entrusted to it by the higher organs of the PSR.	2. Mobiliser les jeunes à s'intégrer dans les instances décisionnelles ; 3. Inculquer aux jeunes l'esprit de créer leurs propres emplois ; 4. Coopérer avec les responsables des activités visant la promotion de la jeunesse; 5. Faciliter les relations entre les structures de la jeunesse du PSR et celles de la jeunesse d'autres formations politiques; 6. Accomplir toute autre attribution pouvant lui être confiée par les organes hiérarchiquement supérieurs du PSR.
<u>Ingingo ya 13:</u> Imiterere y'Inzego z'urubyiruko za PSR Abayoboke bose ba PSR bafite imyaka iri hagati ya 18 na 30 bari mu nzego z'urubyiruko rw'abayoboke ba PSR. Inzego z'urubyiruko zitoramo ubuyobozi zikanagira gahunda y'ibikorwa byazo. Zihagararirwa kuri buri rwego rw'imiyo borere ya PSR.	<u>Article 13:</u> Composition of PSR youth structures All PSR members aged between 18 and 30 belong to the PSR Youth League. Youth structures elect their own leaders and have their own activity plans. They are represented at every level of PSR governance.	<u>Article 13 :</u> Composition des structures de la jeunesse du PSR Tous les membres du PSR âgés de 18 à 30 font partie de la ligue de la jeunesse du PSR. Les structures de jeunesse élisent en leur sein leurs dirigeants et disposent de leur propre plan d'activités. Elles sont représentées à chaque niveau de gouvernance du PSR.

<u>UMUTWE WA IV: INZEGO ZUNGANIRA INZEGO Z'UBUYOBOZI ZA PSR</u> <u>Icyiciro cya mbere:</u> Ubunyamabanga Nshingwabikorwa <u>Ingingo ya 14:</u> Inshingano z'ubunyamabanga Nshingwabikorwa Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bwunganira inzego z'ubuyobozi za PSR. Bushinzwe imicungire ya buri muni y'imirimo n'ibikorwa bya PSR n'izindi nzego zibushamikiyeho bukuriwe n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa bugakurikiranwa n'Umunyabanga Mukuru wa PSR. <u>Ingingo ya 15:</u> Inshingano z'Umunyamabanga Nshingwabikorwa Umunyamabanga Nshingwabikorwa agomba kuba ari umuyoboze wa PSR. Umunyamabanga Nshingwabikorwa ashinzwe: 1. Gutegura inyandiko zose zisabwa n'Ubuyobozi Bukuru bwa PSR; 2. Gucunga abakozi; 3. Gutegura inama za PSR;	<u>CHAPTER IV: SUPPORT ORGANS FOR PSR MANAGEMENT ORGANS</u> <u>Section One:</u> Executive Secretary's Office <u>Article 14:</u> Responsibilities of the Executive Secretary's Office The Executive Secretary's Office supports the governing organs of the PSR. It is responsible for the day-to-day management of the operations and activities of the PSR and other affiliated organs, and is headed by the Executive Secretary and supervised by the PSR Secretary General. <u>Article 15:</u> Duties of the Executive Secretary The Executive Secretary must be a member of the PSR. The Executive Secretary' has the following duties: 1. Prepare all documents required by the PSR Presidency; 2. Manage staff members; 3. Prepare PSR meetings;	<u>CHAPITRE IV : ORGANES D'APPUI AUX ORGANES DE DIRECTION DU PSR</u> <u>Section première :</u> Secrétariat Exécutif <u>Article 14 :</u> Attributions du Secrétariat Exécutif Le Secrétariat Exécutif appuie les organes de direction du PSR. Il est chargé de la gestion quotidienne des opérations et des activités du PSR et des autres organes qui lui sont affiliés et est dirigé par le Secrétaire Exécutif et supervisé par le Secrétaire général du PSR. <u>Article 15 :</u> Attributions du Secrétaire exécutif Le Secrétaire Exécutif doit être membre du PSR. Le Secrétaire Exécutif a les attributions suivantes : 1. Préparer tous les documents requis par la Présidence du PSR ; 2. Assurer la gestion du personnel ; 3. Préparer les réunions du PSR ;
--	---	--

4. Gukora indi mirimo yose yasabwa n'Ubuyobozi bukuru bwa PSR. <u>Ingingo ya 16</u> : Imiterere y'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa n'imikoranire n'izindi nzego za PSR Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bwa PSR bukorera k'urwego rw' igihugu bugizwe n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa n'abandi bakozi ba ngombwa mu kunoza imirimo n'ibikorwa bya buri munsu bya PSR., ahabwa amabwiriza n'abagize Biro ya PSR ku rwego rw'Igihugu. Ibigenyerwa abakozi bo Uubunyamabanga Nshingwabikorwa bikurikiza amategeko yihariye ya PSR. <u>Icyiciro cya 2: Inzego zunganira izindi nzego z'Ubuyobozi za PSR ku nzego z'Imitegekerere y'Igihugu</u> <u>Ingingo ya 17: Ishyirwaho ry'izindi nzego zunganira</u> Bisabwe n'Umunyamabanga Mukuru, Biro ya PSR ishobora gushyiraho urundi rwego rwakunganira izindi nzego z'ubuyobozi za PSR.	4. Perform such other duties as may be assigned by the PSR President. <u>Article 16: Composition of the Executive Secretary's Office and relations with other PSR organs</u> The PSR Executive Secretary's Office operates at national level and consists of an Executive Secretary and other staff required to enhance the day-to-day operations and activities of the PSR. It receives instructions from members of the PSR National Bureau. Benefits granted to Executive Secretary's Office staff members are governed by the PSR's Rules of Procedure. <u>Section 2: Organs supporting other PSR governing organs at administrative entity level</u> <u>Article 17: Establishment of other support organs</u> The Bureau of PSR may, at the request of the Secretary General, establish another organ to support other PSR governing organs.	4. Accomplir toute autre attribution pouvant lui être confiée par la présidence du PSR. <u>Article 16 : Composition du Secrétariat Exécutif et relations avec les autres organes du PSR</u> Le Secrétariat Exécutif du PSR opère au niveau national et se compose d'un Secrétaire Exécutif et d'autres employés nécessaires pour améliorer les opérations et les activités quotidiennes du PSR. Il reçoit des instructions des membres du Bureau national du PSR. Les avantages alloués au personnel du Secrétariat Exécutif sont régis par le Règlement intérieur du PSR. <u>Section 2 : Organes appuyant les autres organes de direction du PSR au niveau des entités administratives</u> <u>Article 17 : Mise en place d'autres organes d'appui</u> Le Bureau du PSR peut, à la demande du Secrétaire général, créer un autre organe chargé d'appuyer les autres organes de direction du PSR.
--	---	--

UMUTWE WA V: INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE BYA KOMISIYO ZIHORAHU <u>Icyiciro cya mbere</u> :Inshingano Rusange za Komisiyo zihoraho <u>Ingingo ya 18:</u> Inshingano rusange ku ma Komisiyo, imiterere n'imikorere yazo Komisiyo zihoraho zose zunganira Biro na Komite Nyobozi bya PSR ku rwego rw'Igihugu. Buri Komisiyo igizwe nibura n'abantu batanu(5), bitoramo Biro igizwe n'Umuyobozi, Umuyobozi Wungirije n'Umwanditsi. Inshingano za buri umwe mu bagize Biro ya Komisiyo zigenwa n'amabwiriza y'Umuyobozi Mukuru wa PSR. Ziterana rimwe mu mezi atatu (3) n'ikindi gihe cyose bibaye ngombwa. Kugira ngo inama ya Komisiyo iterane, hagomba kuba hari nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize. Zifata ibyemezo ku bwumvikane, iyo butabonetse, icyemezo gicishwa mu majwi ku bwiganze busanzwe bw'abitabiriye inama.	CHAPTER V: POWERS, COMPOSITION AND OPERATION OF PERMANENT COMMISSIONS <u>Section One:</u> Responsibilities common to Permanent Commissions <u>Article 18:</u> Responsibilities common to, composition and operation of Commissions All permanent Commissions support the National Bureau and the National Executive Committee of the PSR. Each Commission is made up of at least five (5) members, who elect from among themselves a Bureau consisting of a chairperson, a Vice Chairperson and a Secretary. The duties of each member of the Commission's Bureau are determined by the instructions of the PSR President. They meet once every three (3) months and whenever necessary. The quorum of the Commission is reached when two thirds (2/3) of its members are present at the meeting. Decisions are taken by consensus. If no consensus can be reached, decisions shall be put to vote and taken by a simple majority of the votes cast by those attending	CHAPITRE V : ATTRIBUTIONS, COMPOSITION ET FONCTIONNEMENT DES COMMISSIONS PERMANENTES <u>Section première :</u> Attributions communes aux Commissions Permanentes <u>Article 18 :</u> Attributions communes aux Commissions, composition et fonctionnement des Commissions Toutes les Commissions Permanentes appuient le Bureau National et le Comité Exécutif National du PSR. Chaque Commission est composée d'au moins cinq (5) membres, qui élisent en leur sein un bureau composé d'un président, d'un vice-président et d'un secrétaire. Les attributions de chaque membre du bureau de la Commission sont déterminées par les directives du PSR. Ils se réunissent une fois tous les trois (3) mois et chaque fois que de besoin. Le quorum de la Commission est atteint lorsque les deux tiers (2/3) de ses membres sont présents à la réunion. Les décisions sont prises par consensus. À défaut de consensus, les décisions sont mises aux voix et prises à la majorité simple des voix
---	--	---

<u>Icyiciro cya 2: Komisiyo zashyizweho muri PSR n'Inshingano zazo</u> <u>Ingingo ya 19 : Inshingano za Komisiyo y'amategeko</u> Komisiyo y'amategeko muri PSR ishinze 1. Gutanga ibitekerezo ku mishinga y'amategeko yateguwe n'inzego zibishinzwe cyane cyane ijyanye n'abakozi; 2. Gutegura gahunda y'amatora ya PSR no gutanga ibitekerezo kuri gahunda yo kwamamaza PSR; 3. Gutegura imishinga y'amategeko agenga PSR ; 4. Kuzuza indi nshingano yahabwa na Komite Nyobozi cyangwa Biro ya PSR ku rwego rw'Igihugu. <u>Ingingo ya 20: Komisiyo y'uburinganire n'ubwuzuzanye bw'Abagore n'Abagabo mu Iterambere ry'Igihugu</u> Komisiyo y'Umuryango, uburinganire, n'ubwuzuzanye bw'Abagore n'Abagabo mu Iterambere ry'Igihugu ifite inshingano zikurikira :	the meeting. <u>Section 2: Commissions established within the PSR and their responsibilities</u> <u>Article 19: Responsibilities of the Commission on Legal Affairs</u> The Commission on Legal Affairs has the following responsibilities: 1. Provide opinions on draft legislation drawn up by competent organs, particularly those relating to workers; 2. Draw up the PSR's electoral program and provide opinion on the PSR's campaign program; 3. Prepare draft regulations governing the PSR; 4. Discharge such other responsibilities as may be assigned by the National Executive Committee or the National Bureau of PSR. <u>Article 20: Family and Gender Commission</u> The Family and Gender Commission has the following responsibilities:	des participants à la réunion. <u>Section 2 : Commissions créées au sein du PSR et leurs attributions</u> <u>Article 19 : Attributions de la Commission juridique</u> La Commission juridique a les attributions suivantes : 1. Donner des avis sur les projets de loi élaborés par les organes compétents, notamment ceux relatifs aux travailleurs ; 2. 2.Élaborer le programme électoral du PSR et donner son avis sur le programme de campagne du PSR ; 3. Préparer des projets de règlements régissant le PSR ; 4. Accomplir toute autre attribution pouvant lui être confiée par le Comité exécutif national ou le Bureau national du PSR. <u>Article 20 : Commission Famille et Genre</u> La Commission Famille et Genre a les attributions suivantes :
---	--	--

1. Gutanga ibitekerezo kuri gahunda igamije kubahiriza ihame uburinganire bw'abagore n'abagabo mu iterambere ry'Igihugu; 2. Gushishikariza abagore n'abakobwa kwitabira kwinjira mu nzego z'ubuyobozi n'izindi zifata ibyemezo mu nzego zose z'Igihugu; 3. Gushishikariza abagore kwihangira umurimo no guharanira uburenganzira bw'umugore n'umugabo ku murimo; 4. Kuzuza indi nshingano yahabwa na Komite Nyobozi cyangwa Biro ya PSR.	1. Advise on the program aimed at respecting the gender principle; 2. Mobilize women and girls to take part in governing and other decision-making organs at all levels of the country; 3. Instill in women the spirit of creating their own jobs and fighting for the rights of women and men at the workplace; 4. Discharge such other responsibilities as may be assigned by the National Executive Committee or the National Bureau of PSR.	1. Donner des avis sur le programme visant les respects du principe Genre ; 2. Mobiliser les femmes et les filles à s'intégrer dans les organes de direction et autres organes décisionnels à tous les niveaux du pays ; 3. Inculquer aux femmes l'esprit de créer leurs propres emplois et à lutter pour les droits des femmes et des hommes au travail ; 4. Accomplir toute autre attribution pouvant lui être confiée par le Comité exécutif national ou le Bureau national du PSR.
<u>Ingingo 21:</u> Komisiyo yo gutsura umubano Komisiyo yo gutsura umubano ifite inshingano zikurikira : 1. Gutanga ibitekerezo ku bibazo na politiki birebana n'ububanyi n'amahanga n'ubutwererane;	<u>Article 21:</u> Commission on Public Relations The Commission on Public Relations has the following responsibilities: 1. Advise on issues and policies relating to international relations and cooperation;	<u>Article 21:</u> Commission des relations publiques La Commission des relations publiques a les attributions suivantes : 1. Donner des avis sur les questions et les politiques liées aux relations internationales et à la coopération ;

2. Kwiga no gutanga ibitekerezo ku ngamba PSR yafata mu kugirana umubano n'ubufatanye n'indi mitwe ya Politiki yo mu mahanga ihuje amahame na PSR; 3. Kuzuza indi nshingano yahabwa na Komite Nyobozi cyangwa Biro ya PSR ku rwego rw'Igihugu. <u>Ingingo ya 22: Komisiyo y'Imibereho myiza y'abakozi n'iterambere ry'umurimo</u> Komisiyo y'imibereho myiza y'abakozi n'iterambere ry'umurimo ishinze: 1. Gutanga ibitekerezo kuri politiki n'ingamba bigamije iterambere ry'imibereho myiza y'abakozi n'umurimo mu Rwanda; 2. Gutanga ibitekerezo kuri politiki y'ubwiteganyirize bw'abakozi mu Rwanda; 3. Kuzuza indi nshingano yahabwa na Komite Nyobozi cyangwa Biro ya PSR ku rwego rw'Igihugu.	2. Consider and advise on the strategies which the PSR should adopt in order to engage in relations and cooperation with other foreign political organizations having principles similar to those of the PSR; 3. Discharge such other responsibilities as may be assigned by the National Executive Committee or the National Bureau of PSR. <u>Article 22: Workers' Welfare and Employment Promotion Commission</u> The Workers' Welfare and Employment Promotion Commission has the following responsibilities: 1. Provide guidance on policies and strategies aimed at improving workers' welfare and promoting employment in Rwanda; 2. Advise on social security policy in Rwanda; 3. Discharge such other responsibilities as may be assigned by the National Executive Committee or the	2. Examiner et donner des avis sur les stratégies que le PSR devrait arrêter pour s'engager dans des relations et dans la coopération avec d'autres formations politiques étrangères ayant les principes similaires à ceux du PSR ; 3. Accomplir toute autre attribution pouvant lui être confiée par le Comité Exécutif National ou le Bureau National du PSR. <u>Article 22 : Commission du bien-être des travailleurs et de la promotion de l'emploi</u> La Commission du bien-être des travailleurs et de la promotion de l'emploi a les attributions suivantes : 1. Donner une orientation sur les politiques et stratégies visant l'amélioration du bien-être des travailleurs et la promotion de l'emploi au Rwanda ; 2. Donner des avis sur la politique en matière de sécurité sociale au Rwanda ; 3. Accomplir toute autre attribution pouvant lui être confiée par le Comité Exécutif National ou le
---	--	---

Ingingo ya 23: Komisiyo y'ikoranabuhanga no kurengera ibidukikije	National Bureau of PSR. Article 23: Technology and Environmental Protection Commission	Bureau National du PSR. Article 23 : Commission technologie et protection de l'environnement
Komisiyo y'ikoranabuhanga no kurengera ibidukikije ishinzwe : 1. Gushishikariza abakozi kwitabira gukoresha ikoranabuhanga; 2. Gutanga ibitekerezo kuri politiki zigamije kurengera ibidukikije; 3. Gukora indi mirimo yose yasabwa na Komite Nyobozi cyangwa Biro ya PSR ku rwego rw'igihugu; 4. Gutanga raporo buri gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa.	The Technology and Environmental Protection Commission has the following responsibilities: 1. Encourage workers to engage in the use of technology; 2. Advise on policies for the protection of the environment; 3. Discharge such other responsibilities as may be assigned by the National Executive Committee or the National Bureau of PSR; 4. Report quarterly and whenever necessary.	La Commission technologie et protection de l'environnement a les attributions suivantes : 1. Encourager les travailleurs à s'engager dans l'utilisation de la technologie ; 2. Donner des avis sur les politiques visant la protection de l'environnement ; 3. Accomplir toute autre attribution pouvant lui être confiée par le Comité Exécutif National ou le Bureau National du PSR ; 4. Faire rapport chaque trimestre et chaque fois que de besoin.
Ingingo ya 24: Komisiyo y'itangazamakuru n' itumanaho Komisiyo y'itangazamakuru n'itumanaho inshinzwe : 1. Kumenyekanisha ibikorwa bya PSR, imigambi n'intego byayo;	Article 24: Information and Communication Commission The Information and Communication Commission has the following responsibilities: 1. Disseminate information on PSR activities, missions and objectives;	Article 24 : Commission information et communication La Commission information et communication a les attributions suivantes : 1. Disséminer des informations sur les activités du PSR, ses missions et objectifs ;

2. Kugira uruhare mu kumenyekanisha gahunda za Leta mu bijyanye no kurengera abakozi; 3. Gukora indi mirimo yose yasabwa na Komite Nyobozi cyangwa Biro ya PSR ku rwego rw'Igihugu; 4. Gutanga raporo buri gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa.	2. Participate in the dissemination of government programs for the protection of workers; 3. Discharge such other responsibilities as may be assigned by the National Executive Committee or the National Bureau of PSR; 4. Report quarterly and whenever necessary.	2. Participer à la dissémination des programmes gouvernementaux en matière de protection des travailleurs ; 3. Accomplir toute autre attribution pouvant lui être confiée par le Comité Exécutif National ou le Bureau National du PSR ; 4. Faire rapport chaque trimestre et chaque fois que de besoin.
<u>Ingingo ya 25: Komisiyo y'Urubyiruko</u> Komisiyo y'Urubyiruko inshinzwe : 1. Gutanga ibitekerezo kuri gahunda za Leta kw'iterambere ry'urubyiruko mu Rwanda; 2. Gushishikariza urubyiruko umuco wo gukunda Igihugu; 3. Gutanga ibitekerezo ku mishinga igamije guteza imbere urubyiruko mu gihugu; 4. Gushishikariza urubyiruko kugira umuco wo kwihangira umurimo; 5. Gukora indi mirimo yose yasabwa na Komite Nyobozi cyangwa Biro ya PSR ku rwego rw'Igihugu;	<u>Article 25: Youth Commission</u> The Youth Commission has the following responsibilities: 1. Advise on government programs for youth development in Rwanda ; 2. Encourage patriotism among young people ; 3. Advise on youth development projects in the country ; 4. Instill in young people the culture of creating their own jobs ; 5. Discharge such other responsibilities as may be assigned	<u>Article 25 : Commission jeunesse</u> La Commission jeunesse a les attributions suivantes : 1. Donner des avis sur les programmes gouvernementaux en matière de développement de la jeunesse au Rwanda ; 2. Encourager la jeunesse à faire preuve de patriotisme ; 3. Donner des avis sur des projets visant le développement de la jeunesse dans le pays ; 4. Inculquer à la jeunesse la culture de création de leurs propres emplois ; 5. Accomplir toute autre attribution pouvant lui être confiée par le Comité Exécutif National ou le

6. Gutanga raporo buri gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. UMUTWE WA VI: IMITERERE, INSHINGANO N'IMIKORERE BY' INZEGO ZA PSR KU NZEGO Z'IMITEGEKERE Y'IGIHUGU <u>Icyiciro cya mbere:</u> Inshingano, imiterere n'imikorere by'inteko rusange ku nzego z'imitegekere y'igihugu <u>Akiciro ka mbere:</u> Inshingano, imiterere n'imikorere by'Inteko Rusange ku rwego rw'Umudugudu <u>Ingingo ya 26:</u> Inshingano z'Inteko rusange ya PSR ku rwego rw'Umudugudu Ku rwego rw'Umudugudu, Inteko Rusange ya PSR ifite inshingano zikurikira: 1. Gutora abagize Biro ya PSR ku rwego rw'Umudugudu; 2. Gusuzuma ibibazo byavuka bireba ubuzima bwa PSR mu Mudugudu;	6. By the National Executive Committee or the National Bureau of PSR ; CHAPTER VI: COMPOSITION, POWERS AND OPERATION OF PSR ORGANS AT ADMINISTRATIVE ENTITY LEVEL <u>Section One:</u> Composition, powers and operation of the General Assembly at administrative entity level <u>Subsection One:</u> Composition, powers and operation of the General Assembly at Village level <u>Article 26:</u> Responsibilities of the PSR General Assembly at Village level The responsibilities of the PSR General Assembly at village level are as follows: 1. Elect members of the PSR Bureau at the Village level; 2. Examine problems that may arise concerning the health of the PSR in	Bureau National du PSR ; 6. Faire rapport chaque trimestre et chaque fois que de besoin. CHAPITRE VI: COMPOSITION, ATTRIBUTIONS ET FONCTIONNEMENT DES ORGANES DU PSR AU NIVEAU DES ENTITÉS ADMINISTRATIVES <u>Section première :</u> Composition, attributions et fonctionnement de l'Assemblée générale au niveau des entités administratives <u>Sous-section première :</u> Composition, attributions et fonctionnement de l'Assemblée générale au niveau de Village <u>Article 26 :</u> Attributions de l'Assemblée générale du PSR au niveau de Village Les attributions de l'Assemblée générale du PSR au niveau de Village sont les suivantes : 1. Élire les membres du Bureau du PSR au niveau de Village ; 2. Examiner les problèmes pouvant surgir concernant la santé du PSR dans le
--	--	--

3. Gukora ubukangurambaga; 4. Kwemeza raporo y'umwaka y'ibyakozwe na PSR mu Mudugudu; 5. Gukora indi mirimo yose yasabwa n'Inzego za PSR zisumbuye zijyanye n'inshingano zayo. <u>Ingingo ya 27:</u> Imiterere y'Inteko Rusange ya PSR Ku rwego rw'Umudugudu Ku rwego rw'Umudugudu, Inteko Rusange ya PSR igizwe n'abayoboke ba PSR batuye mu Mudugudu bireba. <u>Ingingo 28</u> :Imikorere y'Inteko Rusange ku rwego rw'Umudugudu Inteko rusange ya PSR ku rwego rw'Umudugudu iterana kane (4) mu mwaka n'ikindi gihe cyose bibaye ngombwa. Inama itumirwa kandi ikayoborwa n' Umuyobozi wa PSR ku rwego yatumirijweho. Inama iterana iyo hari nibura bibiri bya gatatu(2/3) b'abayigize. Ibyemezo bifatwa ku byumvikane. Iyo ubwumvikane butabonetse, hitabazwa amatora. Iki gihe icyemezo gifatwa ku bwigaze busanzwe	the Village; 3. Raise awareness; 4. Approve the annual activity report of PSR at the village level; 5. Perform such other functions related to its responsibilities as may be assigned by the PSR's higher-level organs. <u>Article 27:</u> Composition of the PSR General Assembly at Village level The General Assembly of PSR at the Village level is made up of PSR members living in the Village concerned. <u>Article 28:</u> Operation of the PSR General Assembly at Village level The PSR General Assembly at the Village level meets four (4) times a year and whenever necessary. The meeting is convened and chaired by the PSR President at the level at which it is convened. The quorum of the General Assembly meeting is reached when two thirds (2/3) of its members are present. Decisions are taken by consensus. If no consensus can be reached, decisions shall be put to vote and	Village ; 3. Faire la sensibilisation ; 4. Approuver le rapport annuel des activités du PSR dans le Village; 5. Accomplir toute autre attribution pouvant lui être confiée par les organes hiérarchiques du PSR en rapport avec ses attributions. <u>Article 27 :</u> Composition de l'Assemblée générale du PSR au niveau de Village L'Assemblée générale du PSR au niveau de Village est composée des membres du PSR vivant dans le Village concerné. <u>Article 28 :</u> Fonctionnement de l'Assemblée générale du PSR au niveau de Village L'Assemblée générale du PSR au niveau de Village se réunit quatre (4) fois par an et chaque fois que de besoin. La réunion est convoquée et présidée par le Président du PSR au niveau auquel elle a été convoquée. Le quorum de la réunion de l'Assemblée générale est atteint lorsque les deux tiers (2/3) de ses membres sont présents. Les décisions sont prises par consensus. À défaut de consensus, les décisions sont
--	--	--

bw'amajwi. <u>Akiciro ka 2:</u> Inshingano, imiterere n'imikorere by'Inteko Rusange ku rwego rw'Akagari <u>Ingingo ya 29:</u> Inshingano z'Inteko rusange ya PSR ku rwego rw'Akagari Ku rwego rw'Akagari, Inteko Rusange ya PSR ifite inshingano zikurikira: 1. Gutora abagize Biro ya PSR ku rwego rw'Akagari; 2. Gusuzuma ibibazo byavutse bireba ubuzima bwa PSR mu Kagari; 3. Gufata ibyemezo, gutanga ibitekerezo n'ibyifuzo ku byatuma ya PSR ikora neza mu Kagari; 4. Kwemeza raporo y'umwaka y'ibyakozwe na PSR mu Kagari; 5. Gukora indi mirimo yose yasabwa n'Inzego za PSR zisumbuye zijyanye n'inshingano zayo.	taken by a simple majority of the votes cast by those attending the meeting. <u>Subsection 2:</u> Responsibilities, composition and operation of PSR General Assembly at Cell level <u>Article 29:</u> Responsibilities of the PSR General Assembly at Cell level The powers of the PSR General Assembly at Cell level are as follows: 1. Elect the members of the PSR Bureau at Cell level; 2. Consider any problems that may arise concerning the health of the PSR in the Cell; 3. Take decisions, provide advice and make recommendations on how to improve the functioning of the PSR in the Cell; 4. Approve the annual activity report of PSR at the Cell level; 5. Perform such other functions related to its responsibilities as may be assigned by the PSR's higher-level organs.	mises aux voix et prises à la majorité simple des voix des participants à la réunion. <u>Sous-section 2 :</u> Attributions, composition et fonctionnement de l'Assemblée générale au niveau de Cellule <u>Article 29 :</u> Attributions de l'Assemblée générale du PSR au niveau de Cellule Les attributions de l'Assemblée générale du PSR au niveau de Cellule sont les suivantes : 1. Élire les membres du Bureau du PSR au niveau de Cellule ; 2. Examiner les problèmes pouvant surgir concernant la santé du PSR dans la Cellule ; 3. Prendre des décisions, donner des avis et des recommandations sur la manière d'améliorer le fonctionnement du PSR dans la Cellule ; 4. Approuver le rapport annuel d'activités du PSR dans la Cellule ; 5. Accomplir toute autre attribution pouvant lui être confiée par les organes hiérarchiques du PSR en rapport avec ses attributions.
---	--	--

<u>Ingingo ya 30: Imiterere y’Inteko Rusange ku rwego rw’ Akagari</u> Inteko Rusange ya PSR ku rwego rw’Akagari igizwe n’aba bakurikira: 1. Abagize Biro ku rwego rw’Akagari; 2. Abagize Biro ya PSR ku rwego rw’Imidugudu igize Akagari; 3. Abandi bayoboze Biro yatumira.	<u>Article 30: Composition of the General Assembly at Cell level</u> The PSR General Assembly at Cell level is made up of the following members: 1. Members of the Bureau at the Cell level; 2. Members of the PSR Bureau at the level of the Villages making up the Cell; 3. Such other members as may be invited by the Bureau.	<u>Article 30 : Composition de l’Assemblée générale au niveau de Cellule</u> L’Assemblée générale du PSR au niveau de Cellule est composée des membres suivants : 1. Membres du Bureau au niveau de Cellule ; 2. Membres du Bureau du PSR au niveau des Villages qui composent la Cellule ; 3. Autres membres pouvant être invités par le Bureau.
<u>Ingingo ya 31: Imikorere y’Inteko Rusange ya PSR ku rwego rw’Akagari</u> Inteko rusange ya PSR ku rwego rw’Akagari iterana gatatu (3) mu mwaka n’igihe cyose bibaye ngombwa. Inama itumirwa kandi ikayoborwa n’ Umuyobozi wa PSR ku rwego yatumirijweho. Inama iterana iyo hari nibura bibiri bya gatatu(2/3) b’abayigize. Ibyemezo bifatwa ku bwumvikane. Iyo ubwumvikane butabonetse, hitabazwa amatora. Iki gihe icyemezo gifatwa ku bwigaze busanzwe bw’amajwi.	<u>Article 31: Functioning of the PSR General Assembly at Cell level</u> The PSR General Assembly at Cell level meets three (3) times a year and whenever necessary. The meeting is convened and chaired by the Chairman of the PSR at the level at which it is convened. The quorum of the General Assembly is reached when two thirds (2/3) of its members are present. Decisions are taken by consensus. If no consensus can be reached, decisions shall be put to vote and taken by a simple majority of the votes cast by those attending the meeting.	<u>Article 31 : Fonctionnement de l’Assemblée générale du PSR au niveau de Cellule</u> L’Assemblée générale du PSR au niveau de Cellule se réunit trois (3) fois par an et chaque fois que de besoin. La réunion est convoquée et présidée par le Président du PSR au niveau auquel elle a été convoquée. Le quorum de la réunion de l’Assemblée générale est atteint lorsque les deux tiers (2/3) de ses membres sont présents. Les décisions sont prises par consensus. À défaut de consensus, les décisions sont mises aux voix et prises à la majorité simple des voix des participants à la réunion.

<u>Akiciro ka 3: Inshingano, imiterere n'imikorere by'Inteko Rusange ku rwego rw'Umurenge</u>	<u>Subsection 3: Responsibilities, composition and operation of the PSR General Assembly at Sector level</u>	<u>Sous-section 3 : Attributions, composition et fonctionnement de l'Assemblée générale du PSR au niveau de Secteur</u>
<u>Ingingo ya 32: Inshingano z'Inteko Rusange ku rwego rw'Umurenge</u>	<u>Article 32: Responsibilities of the PSR General Assembly at Sector level</u>	<u>Article 32 : Attributions de l'Assemblée générale du PSR au niveau de Secteur</u>
Ku rwego rw'Umurenge, Inteko Rusange ishinze:	The PSR General Assembly at Sector level has the following responsibilities:	L'Assemblée générale du PSR au niveau de Secteur a les attributions suivantes :
1. Gutora abagize Biro ya PSR ku rwego rw'Umurenge; 2. Gusuzuma ibibazo byavuka bireba ubuzima bwa PSR mu Murenge; 3. Gutanga ibitekerezo n'ibyifuzo ku byatuma PSR ikora neza mu Murenge; 4. Kwemeza raporo y'umwaka y'ibyakozwe ku rwego rw'Umurenge; 5. Gukora indi mirimo yose yasabwa n'Inzego zisumbuye za PSR.	1. Elect the members of the PSR Bureau at Sector level; 2. Examine problems that may arise concerning the health of the PSR in the Sector; 3. Take decisions, provide advice and make recommendations on how to improve the functioning of the PSR in the Sector; 4. Approve the annual report on the activities of the PSR in the Sector; 5. Carry out any other tasks assigned to it by the PSR's management bodies.	1. Élire les membres du Bureau du PSR au niveau de Secteur ; 2. Examiner les problèmes pouvant surgir concernant la santé du PSR dans le Secteur ; 3. Prendre des décisions, donner des avis et des recommandations sur la manière d'améliorer le fonctionnement du PSR dans le Secteur ; 4. Approuver le rapport annuel d'activités du PSR dans le Secteur ; 5. Accomplir toute autre attribution pouvant lui être confiée par les organes hiérarchiques du PSR.
<u>Ingingo ya 33: Imiterere y'Inteko Rusange ku rwego rw'Umurenge</u>	<u>Article 33: Composition of the General Assembly at Sector level</u>	<u>Article 33 : Composition de l'Assemblée générale au niveau de Secteur</u>
1. Abagize Biro ya PSR ku rwego rw'Umurenge; 2. Abagize Biro ya PSR ku rwego	1. PSR Bureau members at Sector level; 2. Members of the Bureau of the PSR	1. Membres du Bureau du PSR au niveau de Secteur ; 2. Membres du Bureau du PSR au

rw'Utugari tugize Umurenge; 3. Abagize Biro ya PSR ku rwego rw'Imidugudu igize Umurenge; 4. Abandi bayoboze Biro yatumira. <u>Ingingo ya 34: Imikorere y'Inteko Rusange ku rwego rw'Umurenge</u> Ku rwego rw'Umurenge, Inteko Rusange iterana kabiri (2) mu mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa. Inama itumirwa kandi ikayoborwa n' Umuyobozi wa PSR kuri uru rwego. Inama iterana iyo hari nibura bibiri bya gatatu(2/3) by'abayigize. Ibyemezo bifatwa ku bwumvikane. Iyo ubwumvikane butabonetse, hitabazwa amatora. Iki gihe icyemezo gifatwa ku bwigaze busanzwe bw'amajwi. <u>Akiciro ka 4: Inshingano, imiterere n'imikorere y'Inteko Rusange ku rwego rw'Akarere</u> <u>Ingingo ya 35: Inshingano z'Inteko Rusange ku rwego rw'Akarere</u>	at the level of the Cells which make up the Sector; 3. Members of the Bureau of the PSR at the level of the Villages making up the Sector; 4. Such other members as may be invited by the Bureau. <u>Article 34: Functioning of the General Assembly at Sector level</u> The General Assembly of the PSR at Sector level meets twice (2) a year and whenever necessary. The meeting is convened and chaired by the President of the PSR at the level at which it is convened. The quorum of the General Assembly is reached when two thirds (2/3) of its members are present. Decisions are taken by consensus. If no consensus can be reached, decisions shall be put to vote and taken by a simple majority of the votes cast by those attending the meeting. <u>Subsection 4: Duties, composition and operation of the District General Assembly</u> <u>Article 35: Responsibilities of the General Assembly at District level</u>	niveau des Cellules qui composent le Secteur ; 3. Membres du Bureau du PSR au niveau des Villages qui composent le Secteur 4. Autres membres pouvant être invités par le Bureau. <u>Article 34 : Fonctionnement de l'Assemblée générale au niveau de Secteur</u> L'Assemblée générale du PSR au niveau de Secteur se réunit deux (2) fois par an et chaque fois que de besoin. La réunion est convoquée et présidée par le Président du PSR au niveau auquel elle a été convoquée. Le quorum de la réunion de l'Assemblée générale est atteint lorsque les deux tiers (2/3) de ses membres sont présents. Les décisions sont prises par consensus. À défaut de consensus, les décisions sont mises aux voix et prises à la majorité simple des voix des participants à la réunion. <u>Sous-section 4 : Attributions, composition et fonctionnement de l'Assemblée générale au niveau de District</u> <u>Article 35 : Attributions de l'Assemblée générale au niveau de District</u>
--	---	---

Inteko Rusange ku rwego rw'Akarere ishinze : 1. Gutora abagize Biro ya PSR ku rwego rw'Intara/Umujyi wa Kigali; 2. Gusuzuma ibibazo byose bireba imibereho ya PSR mu Ntara/Umujyi wa Kigali; 3. Gufata ibyemezo, gutanga ibitekerezo n'ibyifuzo ku byatuma PSR igenda neza; 4. Gusuzuma no kwemeza raporo y'umwaka y'ibyakozwe na PSR mu Ntara/Umujyi wa Kigali; 5. Gukora indi mirimo yose yasabwa n'Inzego zisumbuye zijyanye n'inshingano z'uru rwego.	The General Assembly at District level has the following responsibilities: 1. Elect the members of the Bureau of the PSR at the level of the Province/City of Kigali; 2. Examine any problems that may arise concerning the health of the PSR in the Province/City of Kigali; 3. Take decisions, give advice and make recommendations on how to improve the functioning of the PSR; 4. Approve the annual report on the activities of the PSR in the Province/City of Kigali; 5. Perform such other functions related to its responsibilities as may be assigned by the PSR's higher-level organs.	L'Assemblée générale au niveau de District a les attributions suivantes : 1. Élire les membres du Bureau du PSR au niveau de Province/Ville de Kigali ; 2. Examiner tous les problèmes pouvant surgir concernant la santé du PSR dans la Province/Ville de Kigali ; 3. Prendre des décisions, donner des avis et des recommandations sur la manière d'améliorer le fonctionnement du PSR 4. Approuver le rapport annuel d'activités du PSR dans la Province/Ville de Kigali ; 5. Accomplir toute autre attribution pouvant lui être confiée par les organes hiérarchiques en rapport avec ses attributions.
<u>Ingingo ya 36:</u> Imiterere y'Inteko Rusange ku rwego rw'Akarere 1. Abagize Biro ya PSR ku rwego rw'Akarere; 2. Abagize Biro ya PSR ku rwego rw'Umurenge igize Akarere bireba; 3. Abagize Biro ya PSR ku rwego rw'Utugari tugize Imirenge igize Akarere;	<u>Article 36:</u> Composition of PSR General Assembly at District level 1. PSR Bureau members at District level; 2. Members of the PSR Bureau at the level of the Sectors which make up the District; 3. Members of the PSR Bureau at the level of the Cells that make up the	<u>Article 36 :</u> Composition de l'Assemblée générale au niveau de District 1. Membres du Bureau du PSR au niveau de District ; 2. Membres du Bureau du PSR au niveau des Secteurs qui composent le District ; 3. Membres du Bureau du PSR au niveau des Cellules qui composent

4. Umuyobozi wa PSR uhagarariye Imidugudu igize Akarere; 5. Abandi bayoboze Biro yatumira. <u>Ingingo ya 37:</u> Imikorere y’Inteko Rusange ku rwego rw’Akarere Ku rwego rw’Akarere, Inteko Rusange iterana kabiri (2) mu mwaka n’igihe cyose bibaye ngombwa. Inama itumirwa kandi ikayoborwa n’ Umuyobozi wa PSR ku rwego yatumirijweho. Inama iterana iyo hari nibura bibiri bya gatatu(2/3) by’abayigize. Ibyemezo bifatwa ku bwumvikane. Iyo ubwumvikane butabonetse, hitabazwa amatora. Iki gihe icyemezo gifatwa ku bwigaze busanzwe bw’amajwi. <u>Akiciro ka 5:</u> Inshingano, imiterere n’imikorere y’Inteko Rusange ku rwego rw’Intara n’Umujyi wa Kigali <u>Ingingo ya 38:</u> Inshingano z’Inteko Rusange ku rwego rw’Intara n’urw’Umujyi wa Kigali	District; 4. President of the PSR representing the Cells making up the District; 5. Such other members as may be invited by the Bureau. <u>Article 37:</u> Functioning of the PSR General Assembly at District level The General Assembly of PSR at District level meets twice (2) a year and whenever necessary. The meeting is convened and chaired by PSR President at the level at which it is convened. The quorum of the General Assembly is reached when two thirds (2/3) of its members are present. Decisions are taken by consensus. If no consensus can be reached, decisions shall be put to vote and taken by a simple majority of the votes cast by those attending the meeting. <u>Subsection 5:</u> Responsibilities, composition and operation of the General Assembly at Kigali City/Provincial level <u>Article 38:</u> Responsibilities of the General Assembly at Kigali City/Provincial level	le District ; 4. Président du PSR représentant les Cellules qui composent le District ; 5. Autres membres pouvant être invités par le Bureau. <u>Article 37 :</u> Fonctionnement de l’Assemblée générale du PSR au niveau de District L’Assemblée générale du PSR au niveau de District se réunit deux (2) fois par an et chaque fois que de besoin. La réunion est convoquée et présidée par le Président du PSR au niveau auquel elle a été convoquée. Le quorum de la réunion de l’Assemblée générale est atteint lorsque les deux tiers (2/3) de ses membres sont présents. Les décisions sont prises par consensus. À défaut de consensus, les décisions sont mises aux voix et prises à la majorité simple des voix des participants à la réunion. <u>Sous-section 5 :</u> Attributions, composition et fonctionnement de l’Assemblée générale au niveau de Province/Ville de Kigali <u>Article 38 :</u> Attributions de l’Assemblée générale au niveau de Province/Ville de Kigali
---	---	---

Inteko Rusange ku rwego rw'Intara/Umujiyi wa Kigali ifite inshingano zikurikira : 1. Gutora abagize Biro ya PSR ku rwego rw'Intara/Umujiyi wa Kigali; 2. Gusuzuma ibibazo byose bireba imibereho ya PSR mu Ntara/Umujiyi wa Kigali; 3. Gufata ibyemezo, gutanga ibitekerezo n'ibyifuzo ku byatuma PSR ikora neza; 4. Gusuzuma no kwemeza raporo y'umwaka y'ibyakozwe na PSR mu Ntara/Umujiyi wa Kigali; 5. Gukora indi mirimo yose yasabwa n'Inzego zisumbuye zijyanye n'inshingano z'uru rwego.	The General Assembly at Kigali City/Provincial level has the following responsibilities: 1. Elect the members of the Bureau of PSR at the City of Kigali/Provincial level; 2. Examine all problems concerning the health of the PSR in the Province/City of Kigali; 3. Make decisions, provide advice and make recommendations on how to improve the functioning of PSR; 4. Approve the annual report on PSR activities in the Province/City of Kigali; 5. Perform such other functions related to its responsibilities as may be assigned by the PSR's higher-level organs.	L'Assemblée générale au niveau de Province/Ville de Kigali a les attributions suivantes : 1. Élire les membres du Bureau du PSR au niveau de Province/Ville de Kigali ; 2. Examiner tous les problèmes concernant la santé du PSR dans la Province/Ville de Kigali 3. Prendre des décisions, donner des avis et des recommandations sur la manière d'améliorer le fonctionnement du PSR ; 4. Approuver le rapport annuel d'activités du PSR dans la Province/Ville de Kigali ; 5. Accomplir toute autre attribution pouvant lui être confiée par les organes hiérarchiques en rapport avec ses attributions.
<u>Ingingo ya 39:</u> Imiterere n'Inteko Rusange ku rwego rw'Intara n'Umujiyi wa Kigali 1. Abagize Biro ya PSR ku rwego rw'Intara n'urw'Umujiyi wa Kigali; 2. Abagize Biro ya PSR ku rwego rw'Uturere tugize Intara / Umujyi wa Kigali;	<u>Article 39:</u> Composition of the General Assembly at the Provincial and City of Kigali level 1. Members of PSR Bureau at the Provincial/City of Kigali level; 2. Members of PSR Bureau at District level in the Province/City of Kigali;	<u>Article 39 :</u> Composition de l'Assemblée générale au niveau de Province/Ville de Kigali 1. Membres du Bureau du PSR au niveau de Province/Ville de Kigali; 2. Membres du Bureau du PSR au niveau des Districts qui composent la Province/Ville de Kigali;

3. Abagize Biro ya PSR ku rwego rw'Imirenge igize Intara/ Umujyi wa Kigali; 4. Umuyobozi wa PSR uhagarariye Utugari twose tugize Umurenge iri mu Karere; 5. Abandi bayoboze Biro yatumira.	3. Members of PSR Bureau at the level of the Sectors making up the Province/City of Kigali; 4. President of PSR representing all the Cells making up the Sectors making up the District; 5. Such other members as may be invited by the Bureau.	3. Membres du Bureau du PSR au niveau des Secteurs qui composent la Province/Ville de Kigali ; 4. Président du PSR représentant toutes les Cellules qui composent les Secteurs qui composent le District ; 5. Autres membres pouvant être invités par le Bureau.
<u>Ingingo ya 40:</u> Imikorere y'Inteko Rusange ku rwego rw'Intara/Umujyi wa Kigali Ku rwego rw'Intara/ Umujyi wa Kigali, Inteko Rusange iterana rimwe (1) mu mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa. Inama itumirwa kandi ikayoborwa n' Umuyobozi wa PSR ku rwego yatumirijweho. Inama iterana iyo hari nibura bibiri bya gatatu(2/3) by'abayigize. Ibyemezo bifatwa ku bwumvikane. Iyo ubwumvikane butabonetse, hitabazwa amatora. Iki gihe icyemezo gifatwa ku bwigaze busanzwe bw'amajwi. <u>Icyiciro cya 2:</u> Inshingano, imiterere n'imikorere za Biro ku nzego z'imitegekere y'igihugu	<u>Article 40:</u> Functioning of the PSR General Assembly at the Provincial/City of Kigali level The General Assembly of PSR at the Provincial/City of Kigali level meets once a year and whenever necessary. The meeting is convened and chaired by the PSR President at the level at which it is convened. The quorum of the General Assembly meeting is reached when two thirds (2/3) of its members are present. Decisions are taken by consensus. If no consensus can be reached, decisions shall be put to vote and taken by a simple majority of the votes cast by those attending the meeting. <u>Section 2:</u> Responsibilities, composition and operation of the bureau at administrative entity level	<u>Article 40 :</u> Fonctionnement de l'Assemblée générale du PSR au niveau de Province/Ville de Kigali L'Assemblée générale du PSR au niveau de Province/Ville de Kigali se réunit une fois par an et chaque fois que de besoin. La réunion est convoquée et présidée par le Président du PSR au niveau auquel elle a été convoquée. Le quorum de la réunion de l'Assemblée générale est atteint lorsque les deux tiers (2/3) de ses membres sont présents. Les décisions sont prises par consensus. À défaut de consensus, les décisions sont mises aux voix et prises à la majorité simple des voix des participants à la réunion. <u>Section 2 :</u> attributions, composition et fonctionnement des bureaux au niveau des entités administratives

<u>Akiciro ka mbere:</u> Inshingano, imiterere n'imikorere bya Biro ya PSR ku rwego rw'Umudugudu <u>Ingingo ya 41:</u> Inshingano za Biro ku rwego rw'Umudugudu Biro ku rwego rw'Umudugudu inshinzwe : 1. Gukurikirana ibikorwa bya PSR bya buri muni mu Mudugudu; 2. Kugenzura iyubahirizwa ry'ibyemezo by'Inteko Rusange y'Umudugudu; 3. Kwitabira inama abayigize batumijwemo; 4. Gushyira mu bikorwa amabwiriza yatanze n'inzego zisumbuye; 5. Gukora raporo buri gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. <u>Ingingo ya 42:</u> Imiterere ya Biro ku rwego rw'Umudugudu Biro ku rwego rw'Umudugudu igizwe n'abantu bakurikira : 1. Umuyobozi ; 2. Umuyobozi Wungirije;	<u>Subsection One:</u> Responsibilities, composition and operation of PSR Bureau at the level of administrative entities <u>Article 41:</u> Responsibilities of the Bureau at Village level The Bureau at the Village level has the following responsibilities: 1. Monitor the daily activities of PSR in the Village; 2. Monitor compliance with the decisions of the Village General Assembly; 3. Attend meetings to which its members are invited; 4. Implement the instructions given by the higher-level organs; 5. Report quarterly and whenever necessary. <u>Article 42:</u> Composition of the Bureau at the Village level The Bureau at the Village level comprises the following members: 1. Chairperson; 2. Vice Chairperson;	<u>Sous-section première :</u> Attributions, composition et fonctionnement des Bureaux du PSR au niveau des entités administratives <u>Article 41 :</u> Attributions du Bureau au niveau de Village Le Bureau au niveau de Village a les attributions suivantes : 1. Faire le suivi des activités quotidiennes du PSR dans le Village ; 2. Contrôler le respect des décisions de l'Assemblée générale du Village ; 3. Assister à la réunion à laquelle ses membres sont invités ; 4. Mettre en œuvre les instructions données par les organes hiérarchiques ; 5. Faire rapport chaque trimestre et chaque fois que de besoin. <u>Article 42 :</u> Composition du Bureau au niveau de Village Le Bureau au niveau de Village comprend les membres suivants : 1. Président ; 2. Vice-président ;
--	--	---

3. Umwanditsi ; 4. Umubitsi. <u>Ingingo ya 43: Imikorere ya Biro ku rwego rw'Umudugudu</u> Biro ya PSR ku rwego rw'Umudugudu iterana buri mezi atatu n'igihe cyose bibaye ngombwa. Itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuyobozi wayo kuri urwo rwego. Igira manda y'inyaka itanu (5)ishobora kongerwa. Abagize Biro baterana iyo hari nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize kandi ibyemezo bifatwa ku bwumvikane. Iyo ubwumvikane butabonetse, icyemezo gifatwa kinyujijwe mu matora ku bwiganze busanzwe bw'abitabirye inama. <u>Akiciro ka 2: Inshingano, imiterere n'imikorere bya Biro ya PSR ku rwego rw'Akagari</u> <u>Ingingo ya 44: Inshingano za Biro ku rwego rw'Akagari</u> Biro ifite inshingano zikurikira : 1. Gukurikirana ibikorwa bya PSR bya buri muni mu Kagari;	3. Secretary; 4. Treasurer. <u>Article 43: Functioning of the Bureau at Village level</u> The Bureau of PSR at the Village level meets every three (3) months and whenever necessary. Its meeting is convened and chaired by its chairperson at the level at which it is convened. Its term of office is five (5) years, renewable. The quorum of the Bureau is reached when two thirds (2/3) of its members are present. Decisions are taken by consensus. If no consensus can be reached, decisions shall be put to vote and taken by a simple majority of votes cast by those attending the meeting. <u>Subsection 2: Responsibilities, composition and operation of the PSR Bureau at Cell level</u> <u>Article 44: Responsibilities of the PSR Bureau at Cell level</u> The PSR Bureau at Cell level has the following responsibilities: 1. Monitor the daily activities of PSR in the Cell;	3. Secrétaire ; 4. Trésorier. <u>Article 43 : Fonctionnement du Bureau au niveau de Village</u> Le Bureau du PSR au niveau de Village se réunit tous les trois (3) mois et chaque fois que de besoin. Sa réunion est convoquée et présidée par son président au niveau auquel elle a été convoquée. Il a un mandat de cinq (5) ans renouvelable. Le quorum du Bureau est atteint lorsque les deux tiers (2/3) de ses membres sont présents. Les décisions sont prises par consensus. À défaut de consensus, les décisions sont mises aux voix et prises à la majorité simple des voix des participants à la réunion. <u>Sous-section 2 : Attributions, composition et fonctionnement du Bureau du PSR au niveau de Cellule</u> <u>Article 44 : Attributions du Bureau du PSR au niveau de Cellule</u> Le Bureau du PSR au niveau de Cellule a les attributions suivantes : 1. Faire le suivi des activités quotidiennes du PSR dans la
---	--	---

2. Kwitabira inama abayigize batumijwemo; 3. Kugenzura iyubahirizwa ry'ibyemezo by'Inteko Rusange y'Akagari; 4. Gushyira mu bikorwa amabwiriza yatanze n'inzeho zisumbuye; 5. Gukora raporo buri gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. <u>Ingingo ya 45: Imiterere ya Biro ku rwego rw'Akagari</u> Biro ku rwego rw'Akagari igizwe n'aba bakurikira : 1. Umuyobozi ; 2. Umuyobozi Wungirije; 3. Umwanditsi ; 4. Umubitsi. <u>Ingingo ya 46: Imikorere ya Biro ku rwego rw'Akagari</u> Biro ya PSR ku rwego rw'Akagari iterana buri mezi abiri n'igihe cyose bibaye ngombwa. Itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuyobozi wayo kuri urwo rwego. Igira manda y'imyaka itanu (5) ishobora kongerwa.	2. Attend meetings to which its members are invited; 3. Monitor compliance with General Assembly decisions at Cell level; 4. Implement instructions given by higher-level organs; 5. Report quarterly and whenever necessary. <u>Article 45: Composition of the Bureau at Cell level</u> The Bureau at Cell level comprises the following members: 1. Chairperson; 2. Vice Chairperson; 3. Secretary; 4. Treasurer. <u>Article 46: Functioning of the Bureau at Cell level</u> The PSR Bureau at the Cell level meets every two (2) months and whenever necessary. Its meeting is convened and chaired by its chairperson at the level at which it is convened. Its term of office is five (5) years, renewable.	Cellule ; 2. Assister à la réunion à laquelle ses membres sont invités ; 3. Contrôler le respect des décisions de l'Assemblée générale au niveau de Cellule ; 4. Mettre en œuvre les instructions données par les organes hiérarchiquement supérieurs ; 5. Faire rapport chaque trimestre et chaque fois que de besoin. <u>Article 45 : Composition du Bureau au niveau de Cellule</u> Le Bureau au niveau de Cellule comprend les membres suivants : 1. Président ; 2. Vice-président ; 3. Secrétaire ; 4. Trésorier. <u>Article 46 : Fonctionnement du Bureau au niveau de Cellule</u> Le Bureau du PSR au niveau de Cellule se réunit tous les deux (2) mois et chaque fois que de besoin. Sa réunion est convoquée et présidée par son président au niveau auquel elle a été convoquée. Il a un mandat de cinq (5) ans renouvelable.
--	--	---

Abagize Biro baterana iyo hari nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize kandi ibyemezo bifatwa ku bwumvikane. Iyo ubwumvikane butabonetse, icyemezo gifatwa kinyujijwe mu matora ku bwiganze busanzwe bw'abitabiriye inama. <u>Akiciro ka 3 : Inshingano, imiterere n'imikorere bya Biro ya PSR ku rwego rw'Umurenge</u> <u>Ingingo ya 47: Inshingano za Biro ku rwego rw'Umurenge</u> Biro ifite inshingano zikurikira : 1. Gukurikirana ibikorwa bya PSR bya buri muni mu Murenge; 2. Kwitabira inama abayigize batumijwemo; 3. Kugenzura iyubahirizwa ry'ibyemezo by'Inteko Rusange y' Umurenge ; 4. Gushyira mu bikorwa amabwiriza yatanze n'inzego zisumbuye; 5. Gutegura no gutanga raporo buri gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa.	The quorum of the Bureau is reached when two thirds (2/3) of its members are present. Decisions are taken by consensus. If no consensus can be reached, decisions shall be put to vote and taken by a simple majority of votes cast by those attending the meeting. <u>Subsection 2: Responsibilities, composition and operation of PSR Bureau at Sector level</u> <u>Article 47: Responsibilities of PSR Bureau at Sector level</u> The PSR Bureau at Sector level has the following responsibilities: 1. Monitor the daily activities of PSR in the Sector; 2. Attend meetings to which its members are invited; 3. Monitor compliance with General Assembly decisions at Sector level; 4. Implement instructions given by higher-level organs; 5. Report quarterly and whenever necessary.	Le quorum du Bureau est atteint lorsque les deux tiers (2/3) de ses membres sont présents. Les décisions sont prises par consensus. À défaut de consensus, les décisions sont mises aux voix et prises à la majorité simple des voix des participants à la réunion. <u>Sous-section 2 : Attributions, composition et fonctionnement du Bureau du PSR au niveau de Secteur</u> <u>Article 47 : Attributions du Bureau du PSR au niveau de Secteur</u> Le Bureau au niveau de Secteur a les attributions suivantes : 1. Faire le suivi des activités quotidiennes du PSR dans le Secteur ; 2. Assister à la réunion à laquelle ses membres sont invités ; 3. Contrôler le respect des décisions de l'Assemblée générale au niveau de Secteur ; 4. Mettre en œuvre les instructions données par les organes hiérarchiquement supérieurs ; 5. Faire rapport chaque trimestre et chaque fois que de besoin.
---	---	--

<u>Ingingo ya 48:</u> Imiterere ya Biro ku rwego rw’Umurenge Biro ku rwego rw’Umurenge igizwe n’abantu bakurikira : 1. Umuyobozi ; 2. Umuyobozi Wungirije; 3. Umwanditsi ; 4. Umubitsi.	<u>Article 48:</u> Composition of the Bureau at Sector level The Bureau at Sector level comprises the following members: 1. Chairperson; 2. Vice chairperson; 3. Secretary; 4. Treasurer.	<u>Article 48 :</u> Composition du Bureau au niveau de Secteur Le Bureau au niveau de Secteur comprend les membres suivants : 1. Président ; 2. Vice-président ; 3. Secrétaire ; 4. Trésorier.
<u>Ingingo ya 49:</u> Imikorere ya Biro ku rwego rw’Umurenge Biro ya PSR ku rwego rw’Umurenge iterana buri mezi atatu n’igihe cyose bibaye ngombwa. Itumizwa kandi ikayoborwa n’Umuyobozi wayo kuri urwo rwego. Igira manda y’imyaka itanu (5)ishobora kongerwa. Abagize Biro baterana iyo hari nibura bibiri bya gatatu (2/3) by’abayigize kandi ibyemezo bifatwa ku bwumvikane. Iyo ubwumvikane butabonetse, icyemezo gifatwa kinyujijwe mu matora ku bwiganze busanzwe bw’abitabiriye inama.	<u>Article 49:</u> Functioning of the Bureau at Sector level The PSR Bureau at the Sector level meets every three (3) months and whenever necessary. Its meeting is convened and chaired by its chairperson at the level at which it is convened. Its term of office is five (5) years, renewable. The quorum of the Bureau is reached when two thirds (2/3) of its members are present. Decisions are taken by consensus. If no consensus can be reached, decisions shall be put to vote and taken by a simple majority of votes cast by those attending the meeting.	<u>Article 49 :</u> Fonctionnement du Bureau au niveau de Secteur Le Bureau du PSR au niveau de Secteur se réunit tous les trois (3) mois et chaque fois que de besoin. Sa réunion est convoquée et présidée par son président au niveau auquel elle a été convoquée. Il a un mandat de cinq (5) ans renouvelable. Le quorum du Bureau est atteint lorsque les deux tiers (2/3) de ses membres sont présents. Les décisions sont prises par consensus. À défaut de consensus, les décisions sont mises aux voix et prises à la majorité simple des voix des participants à la réunion.

<u>Akiciro ka 4:</u> Inshingano, imiterere n'imikorere bya Biro ya PSR ku rwego rw'Akarere <u>Ingingo ya 50:</u> Inshingano za Biro ku rwego rw'Akarere Biro ifite inshingano zikurikira : 1. Gukurikirana ibikorwa bya PSR bya buri muni mu Karere; 2. Kwitabira inama abayigize batumijwemo; 3. Kugenzura iyubahirizwa ry'ibyemezo by'Inteko Rusange y'Akarere; 4. Gushyira mu bikorwa amabwiriza yatanze n'inzego zisumbuye; 5. Gukora raporo buri gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. <u>Ingingo ya 51:</u> Imiterere ya Biro ku rwego rw'Akarere Biro ku rwego rw'Akarere igizwe n'aba bakurikira : 1. Umuyobozi ; 2. Umuyobozi Wungirije;	<u>Subsection 4:</u> Responsibilities, composition and operation of PSR Bureau at District level <u>Article 50:</u> Responsibilities of PSR Bureau at District level The Bureau at the District level has the following responsibilities: 1. Monitor the daily activities of PSR in the District; 2. Attend meetings to which its members are invited; 3. Monitor compliance with General Assembly decisions at District level; 4. Implement instructions given by higher-level bodies; 5. Report quarterly and whenever necessary. <u>Article 51:</u> Composition of the Bureau at District level The Bureau at the Village level comprises the following members: 1. Chairperson; 2. Vice chairperson; 3. Secretary;	<u>Sous-section 4 :</u> Attributions, composition et fonctionnement du Bureau du PSR au niveau de District <u>Article 50 :</u> Attributions du Bureau du PSR au niveau de District Le Bureau du PSR au niveau de District a les attributions suivantes : 1. Faire le suivi des activités quotidiennes du PSR dans le District ; 2. Assister à la réunion à laquelle ses membres sont invités ; 3. Contrôler le respect des décisions de l'Assemblée générale au niveau de District ; 4. Mettre en œuvre les instructions données par les organes hiérarchiquement supérieurs ; 5. Faire rapport chaque trimestre et chaque fois que de besoin. <u>Article 51 :</u> Composition du Bureau au niveau de District Le Bureau au niveau de District comprend les membres suivants : 1. Président ; 2. Vice-président ; 3. Secrétaire ;
---	--	---

3. Umwanditsi ; 4. Umubitsi. <u>Ingingo ya 52: Imikorere ya Biro ku rwego rw'Akarere</u> Biro ya PSR ku rwego rw'Akarere iterana buri mezi atatu n'igihe cyose bibaye ngombwa. Itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuyobozi wayo kuri urwo rwego. Igira manda y'imyaka itanu (5)ishobora kongerwa. Abagize Biro baterana iyo hari nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize kandi ibyemezo bifatwa ku bwumvikane. Iyo ubwumvikane butabonetse, icyemezo gifatwa kinyujijwe mu matora ku bwiganze busanzwe bw'abitabiriyemo inama. <u>Akiciro ka 5: Inshingano, imiterere n'imikorere bya Biro ya PSR ku rwego rw'Intara n'urw'Umujyi wa Kigali</u> <u>Ingingo ya 53: Inshingano za Biro ku rwego rw'Intara n'urw'Umujyi wa Kigali</u> Biro ifite inshingano zikurikira :	4. Treasurer. <u>Article 52: Functioning of the Bureau at District level</u> The PSR Bureau at the Sector level meets every three (3) months and whenever necessary. Its meeting is convened and chaired by its chairperson at the level at which it is convened. Its term of office is five (5) years, renewable. The quorum of the Bureau is reached when two thirds (2/3) of its members are present. Decisions are taken by consensus. If no consensus can be reached, decisions shall be put to vote and taken by a simple majority of votes cast by those attending the meeting. <u>Subsection 5: Responsibilities, composition and functioning of PSR Bureau at the Provincial/City of Kigali level</u> <u>Article 53: Responsibilities of PSR Bureau at the Provincial/City of Kigali level</u> The Bureau at the Provincial/City of Kigali level has the following responsibilities:	4. Trésorier. <u>Article 52 : Fonctionnement du Bureau au niveau de District</u> Le Bureau du PSR au niveau de Secteur se réunit tous les trois (3) mois et chaque fois que de besoin. Sa réunion est convoquée et présidée par son président au niveau auquel elle a été convoquée. Il a un mandat de cinq (5) ans renouvelable. Le quorum du Bureau est atteint lorsque les deux tiers (2/3) de ses membres sont présents. Les décisions sont prises par consensus. À défaut de consensus, les décisions sont mises aux voix et prises à la majorité simple des voix des participants à la réunion. <u>Sous-section 5 : Attributions, composition et fonctionnement du Bureau du PSR au niveau de Province/Ville de Kigali</u> <u>Article 53 : Attributions du Bureau du PSR au niveau de Province/Ville de Kigali</u> Le Bureau au niveau de Province/Ville de Kigali a les attributions suivantes :
---	---	---

1. Gukurikirana ibikorwa bya PSR bya buri muni ; 2. Kwitabira inama abayigize batumijwemo 3. Kugenzura iyubahirizwa ry'ibyemezo by'Inteko Rusange y'Umujyi wa Kigali/urw'Intara ; 4. Gushyira mu bikorwa amabwiriza yatanze n'inzego zisumbuye; 5. Gukora raporo buri gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. <u>Ingingo ya 54: Imiterere ya Biro ku rwego rw'Intara n'urw'Umujyi wa Kigali</u> Biro ku rwego rw'Intara n'urw'Umujyi wa Kigali igizwe n'aba bakurikira : 1. Umuyobozi ; 2. Umuyobozi Wungirije; 3. Umwanditsi ; 4. Umubitsi. <u>Ingingo ya 55: Imikorere ya Biro ku rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali</u> Biro ku rwego rw'Intara n'urw'Umujyi wa Kigali iterana buri mezi atatu n'igihe cyose bibaye ngombwa. Inama itumizwa kandi ikayoborwa n' Umuyobozi wayo kuri urwo	1. Monitor the daily activities of PSR; 2. Attend meetings to which its members are invited; 3. Monitor compliance with General Assembly decisions at the Provincial/City of Kigali level; 4. Implement instructions given by higher-level organs; 5. Report quarterly and whenever necessary. <u>Article 54: Composition of the Bureau at the Province/City of Kigali level</u> The Bureau at the Provincial/City of Kigali level comprises the following members: 1. Chairperson; 2. Vice chairperson; 3. Secretary; 4. Treasurer. <u>Article 55: Functioning of the Bureau at the Provincial/City of Kigali level</u> The Bureau of PSR at the Provincial/City of Kigali level meets every three (3) months and whenever necessary. Its meeting is convened and chaired by its chairperson at	1. Faire le suivi des activités quotidiennes du PSR ; 2. Assister à la réunion à laquelle ses membres sont invités ; 3. Contrôler le respect des décisions de l'Assemblée générale au niveau de Province/Ville de Kigali ; 4. Mettre en œuvre les instructions données par les organes hiérarchiquement supérieurs ; 5. Faire rapport chaque trimestre et chaque fois que de besoin. <u>Article 54 : Composition du Bureau au niveau de Province/Ville de Kigali</u> Le Bureau au niveau de Province/Ville de Kigali comprend les membres suivants : 1. Président ; 2. Vice-président ; 3. Secrétaire ; 4. Trésorier. <u>Article 55 : Fonctionnement du Bureau au niveau de Province/Ville de Kigali</u> Le Bureau du PSR au niveau de Province/Ville de Kigali se réunit tous les trois (3) mois et chaque fois que de besoin. Sa réunion est convoquée et présidée par
---	---	---

urwego. Biro ifite manda y'imyaka itanu ishobora kongerwa. Abagize Biro baterana iyo hari nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize kandi ibyemezo bifatwa ku bwumvikane. Iyo ubwumvikane butabonetse, icyemezo gifatwa kinyujijwe mu matora ku bwiganze busanzwe bw'abitabiriye inama. <u>Akiciro ka 6 : Inshingano za buri wese mu bagize Biro ya PSR ku nzego z'imitegekere y'Igihugu</u> <u>Ingingo ya 56: Inshingano z'Umuyobozi</u> Umuyobozi wa Biro ku nzego z'imitegekerere y'Igihugu afite inshingano zikurikira: 1. Kuyobora urwego yatoreweho no gukurikirana ko amahame ya PSR yubahirizwa; 2. Gushyira mu bikorwa amabwiriza y'inzego za PSR zisumbuye ; 3. Gutumiza no kuyobora inama za Biro n'iz'Inteko Rusange ku rwego ariho ; 4. Guhuza ibikorwa bya PSR ku rwego	the level at which it is convened. Its term of office is five (5) years, renewable. The quorum of the Bureau is reached when two thirds (2/3) of its members are present. Decisions are taken by consensus. If no consensus can be reached, decisions shall be put to vote and taken by a simple majority of votes cast by those attending the meeting. <u>Subsection 6: Duties of each PSR Bureau member at the level of administrative entities</u> <u>Article 56: Duties of the Chairperson</u> The Chairperson of the Bureau at the level of administrative entities has the following duties: 1. Lead the Bureau at the level at which he/she is elected and monitor compliance with the PSR's principles; 2. Implement the instructions given by the PSR's higher-level organs; 3. Convene and chair Bureau and General Assembly meetings at the level at which he/she is; 4. Coordinate PSR activities at the	son président au niveau auquel elle a été convoquée. Il a un mandat de cinq (5) ans renouvelable. Le quorum du Bureau est atteint lorsque les deux tiers (2/3) de ses membres sont présents. Les décisions sont prises par consensus. À défaut de consensus, les décisions sont mises aux voix et prises à la majorité simple des voix des participants à la réunion. <u>Sous-section 6 : Fonctions de chaque membre du Bureau du PSR au niveau des entités administratives</u> <u>Article 56 : Fonctions du Président</u> Le Président du Bureau au niveaux des entités administratives a les attributions suivantes : 1. Diriger le Bureau au niveau auquel il a été élu et contrôler le respect des principes du PSR ; 2. Mettre en œuvre les instructions données par les organes hiérarchiquement supérieurs du PSR; 3. Convoquer et diriger les réunions du Bureau et celles de l'Assemblée générale au niveau auquel il se trouve ; 4. Coordonner les activités du PSR au
---	--	--

ayobora ; 5. Gutegura no koherereza raporo ku rwego rwisumbuye; 6. Gukora ibindi yasabwa n'inzego za PSR zisumbuye. <u>Ingingo ya 57:</u> Inshingano z' Umuyobozi Wungirije ku nzego z'imitegekere y'Igihugu Umuyobozi wungirije asimburira Umuyobozi iyo adahari. Iyo bombi batabonetse, inama irasubikwa. Umwanditsi abimenyesha Umuyobozi wa Biro ku rwego rwisumbuye kugira ngo abagire inama. Umuyobozi Mukuru ashobora kugena izindi nshingano zinyongera iyo bibaye ngombwa kandi akoresheje amabwiriza. <u>Ingingo ya 58:</u> Inshingano z'umwanditsi wa Biro ku nzego z'imitegekere y'Igihugu Ku nzego z'imitegekere y'Igihugu Umwanditsi muri Biro afite inshingano zikurikira: 1. Gukora raporo z'inama n'ibikorwa bya Biro ku rwego ariho;	level of the Bureau he/she heads; 5. Prepare and submit reports to the next higher organ; 6. Perform such other duties as may be assigned to him/her by the PSR's higher-level organs. <u>Article 57:</u> Duties of the Vice chairperson at the level of administrative entities The Vice chairperson deputy for the Chairperson in the latter's absence. If both are unable to attend, the meeting is postponed and the Secretary informs the Chairperson of the Bureau at the next higher level for advice. The Chairperson of PSR may, if necessary, prescribe additional duties by way of instructions <u>Article 58:</u> Duties of the Secretary of the Bureau at the level of administrative entities The Secretary of the Bureau at the level of administrative entities has the following duties: 1. Report on Bureau meetings and activities to the level at which he/she is;	niveau du Bureau qu'il dirige ; 5. Préparer et soumettre des rapports à l'organe immédiatement supérieur; 6. Accomplir toute autre attribution pouvant lui être confiée par les organes hiérarchiques du PSR. <u>Article 57 :</u> Fonctions du Vice-président au niveau des entités administratives Le Vice-président remplace le Président en cas d'absence de ce dernier. En cas d'empêchement des deux, la réunion est reportée et le Secrétaire informe le Président du Bureau au niveau immédiatement supérieur pour avis. Le Président du PSR peut, si nécessaire, fixer des attributions supplémentaires par voie d'instructions. <u>Article 58 :</u> Fonctions du Secrétaire du Bureau au niveau des entités administratives Le Secrétaire du Bureau au niveau des entités administratives assume les fonctions suivantes : 1. Faire le rapport des réunions et des activités du Bureau au niveau auquel il se trouve ;
---	---	--

2. Gutunganya no gushyingura inyandiko za PSR ku rwego ariho. <u>Ingingo ya 59:</u> Inshingano z’umubitsi muri Biro ya PSR ku nzego z’imitegekere y’Igihugu Ku nzego z’imitegekere y’Igihugu Umubitsi muri Biro ya PSR afite inshingano zikurikira: 1. Gushakisha, kwakira no gucunga imari n’umutungo bya PSR ku rwego ariho; 2. Gutanga raporo y’imikoreshereze y’imari n’umutungo buri mwaka kuri Biro ku rwego ariho. <u>UMUTWE WA VII: INAMA Z’INZEGO Z’ISHYAKA</u> <u>Icyiciro cya mbere:</u> Imiyoborere y’inama <u>Ingingo ya 60:</u> Abemerewe kujya mu nama za PSR Inama z’inzego za PSR n’iza Komisiyo zigibwamo gusa n’abazigize keretse uwatumiwe nk’indorerezi.	2. File and archive PSR documents at the level at which he/she is. <u>Article 59:</u> Duties of the Treasurer of the Bureau at the level of administrative entities The Treasurer of the Bureau at the level of administrative entities has the following attributions: 1. Mobilize, receive and manage PSR funds and assets at the level at which he/she is; 2. Submit annual reports on the use of funds and assets to the Bureau at the level at which he/she is. <u>CHAPTER VII: ORGAN MEETINGS</u> <u>Section One:</u> Chairing meetings <u>Article 60:</u> Members eligible to attend PSR meetings With the exception of those invited as observers, only PSR members take part in its meetings, and the same applies to commission meetings.	2. Classer et archiver les documents du PSR au niveau auquel il se trouve. <u>Article 59 :</u> Fonctions du trésorier du Bureau au niveau des entités administratives Le Trésorier du Bureau au niveau des entités administratives assume les fonctions suivantes : 1. Mobiliser, recevoir et gérer les fonds et le patrimoine du PSR au niveau auquel il se trouve ; 2. Soumettre au Bureau au niveau auquel il se trouve des rapports annuels sur l’utilisation des finances et du patrimoine. <u>CHAPITRE VII : RÉUNIONS DES ORGANES</u> <u>Section première :</u> Présidence des réunions <u>Article 60 :</u> Membres éligibles pour participer aux réunions du PSR À l’exception de ceux qui y sont invités en qualité d’observateurs, seuls les membres du PSR participent à ses réunions et il en est de même pour les réunions des
---	---	--

<u>Ingingo ya 61 : Kwitabira Inama za PSR nk'indorezezi</u> Abakurikira imirimo y'inama ku buryo bw'indorezezi ntibashobora gufata ibyemezo kandi ntibemerewe gukurikina inama zibereye mu muhezo. Biro ya PSR ku nzego z'umuyobozi za PSR zemerewe gutumira umuyoboze wa PSR gukurikirana imirimo y'inama nk'indorezezi. <u>Ingingo ya 62: Igenzura ry'abitabiriye inama</u> Mbere y'uko inama itangira umwanditsi w'Inama agenzura niba abayijemo bageze ku mubare wa ngombwa. Iyo umubare wa ngombwa wuzuye, Perezida w'inama arayitangiza, ikabanza kwemeza ibijya ku murongo w'ibyigwa. Ibyemejwe kwigwa nibyo bisuzumwa byonyine. <u>Ingingo ya 63: Impamvu y'isubikwa ry'inama</u> Iyo umubare wa ngombwa utabonetse kugira ngo inama iterane irasubikwa, ikongera igatumizwa bundi bushya.	<u>Article 61: Attendance at PSR meetings as observer</u> Participants attending PSR meetings as observers do not have the right to vote, and are not allowed to attend meetings held in camera. The Bureau of the governing organs of the PSR is authorized to invite a member of PSR to attend its meeting as an observer. <u>Article 62: Monitoring of meeting attendance</u> Before the start of the meeting, the meeting rapporteur checks if the meeting is quorate. When a quorum is reached, the Chairperson opens the meeting and proceeds to pre-approve items for inclusion on the agenda. Only items approved for consideration are discussed. <u>Article 63: Reasons for postponing a meeting</u> If a quorum is not reached, the meeting is postponed and reconvened.	commissions. <u>Article 61 : Participation aux réunions du PSR en tant qu'observateur</u> Les participants aux réunions du PSR en tant qu'observateurs n'ont pas de voix délibérative et ne sont pas autorisés à assister aux réunions tenues à huis clos. Le Bureau des organes de direction du PSR est autorisé à inviter un membre du PSR à suivre les travaux de sa réunion en tant qu'observateur. <u>Article 62 : Contrôle des présences à la réunion</u> Avant le début de la réunion, le rapporteur de la réunion vérifie le quorum. Lorsque le quorum est atteint, le président de la réunion ouvre celle-ci et procède à l'approbation préalable des points à inscrire sur l'ordre du jour. Seuls les points approuvés pour examen sont examinés. <u>Article 63 : Motifs de report de la réunion</u> Lorsque le quorum n'est pas atteint, la réunion est reportée et à nouveau convoquée.
---	--	---

<u>Ingingo ya 64:</u> Uburyo amagambo aherekanywa mu nama Amabwiriza y’Umuyobozi Mukuru wa PSR akena uburyo amagambo aherekanywa mu nama. <u>Ingingo ya 65:</u> Ububasha bw’Umuyobozi w’inama mu kuyobora inama Ntawe ushobora gufata ijamba atarihawe n’Umuyobozi w’inama. Umuyobozi w’inama ashobora kugena igihe gihabwa uhawe ijamba n’umubare w’abababwira ijamba ku ngingo y’ibyigwa igezweho kandi agomba guhuza imitangire y’ibitekerezo, kwerekana aho impaka zigeze ku ngingo yigwa no kugarura ku murongo abatandukira. Ashobora no guhagarika impaka igihe abona ingingo yigwa yagiweho impaka bihagije. Umuyobozi w’inama agenzura imyifatire y’abanyirimo kandi ashobora guhamagara mw’izina umuntu ubuza ituze mu nama amusaba kwitonda. Iyo atabyubahirije, aramwihaniza bikandikwa mu nyandiko mvugo.	<u>Article 64:</u> Sequence of speaking turns at the meeting The guidelines of the PSR President set out the sequence of speaking turns at the meeting. <u>Article 65:</u> Powers of meeting chair in terms of presiding over the meeting No one may speak at the meeting without prior authorization of the meeting chair. The meeting chair may determine the speaking time allotted to the speaker and the number of speakers on the item under consideration, and must coordinate the interventions, recap the debates and bring the participants back to the purpose of the meeting. He may even close debates when he is satisfied that the item under discussion has been sufficiently debated. The meeting chair supervises the behavior of participants and may call out by name anyone disrupts the meeting and remind him or her of the need for calm. Refusal to comply gives rise to a warning, which is recorded in the minutes.	<u>Article 64 :</u> Succession de tours de parole lors de la réunion Les directives du Président du PSR déterminent les modalités de succession de tours de paroles lors de la réunion. <u>Article 65 :</u> Pouvoirs du président de la réunion en matière de présidence de cette dernière Nul ne peut prendre la parole à la réunion sans avoir, au préalable, l’autorisation du président de la réunion. Le président de réunion peut déterminer le temps de parole accordé à l’orateur et le nombre d’intervenants à prendre la parole sur le point sous examen et doit coordonner les interventions, récapituler les débats et ramener les participants à l’objet de la réunion. Il peut même clore les débats lorsqu’il constate que le point sous examen a été suffisamment débattu. Le président de réunion surveille le comportement des participants et peut appeler nommément celui qui trouble le calme de la réunion et lui faire des rappels au calme. Le refus d’obtempérer donne lieu à un avertissement dont mention est faite au procès-verbal.
--	--	--

<u>Ingingo ya 66: Ibibujijwe mu nama</u> Birabujijwe kurogoya no gusakirana. Ntawe ushobora guca undi mu ijamba keretse umuyobozi wayo iyo yibutsa amahame agenga imigendekere myiza y'inama cyangwa agarura utandukiriye ku murongo. Iyo utandukira abikomeje, ashobora kumwambura ijamba igihe cyose inama ikiga icyo kibazo. <u>Icyiciro cya 2: Ifatwa ry'ibyemezo, raporo n'ishyingurwa y'inyandiko mvugo</u> <u>Ingingo ya 67 : Icyemezo ku bwumvikane</u> Umuyobozi w'inama abaza abitabiriye inama niba bemera icyemezo ku bwumvikane bw'abitabiriye inama. Iyo butabonetse icyemezo gifatwa kinyujijwe mu matora.	<u>Article 66: Prohibited conduct at meetings</u> It is forbidden to interrupt a speaker or to use aggressive language. No one shall be interrupted while speaking, except to remind the chair of the rules of good conduct of the meeting, or when the chair calls a speaker to order when the latter wanders off topic under discussion. If a speaker refuses to comply, he or she is cut off by the meeting chair for the remainder of the debate on the issue under discussion. <u>Section 2: Decision-making, reporting and archiving of minutes</u> <u>Article 67: Decision by consensus</u> The meeting chair asks the participants if they agree to decide by consensus. If no consensus can be reached, decisions shall be put to vote.	<u>Article 66 : Agissements interdits dans la réunion</u> Il est interdit d'interrompre un orateur ou de tenir des propos agressifs. Nul n'est interrompu lorsqu'il parle, si ce n'est pour un rappel par le président de réunion aux règles de bonne conduite de la réunion ou si ce n'est dans le cas où le président de réunion rappelle un orateur à l'ordre lorsque celui-ci s'écarte du sujet de la discussion. Si un orateur se refuse à obtempérer, la parole lui est retirée par le président de réunion pour le reste du débat sur la question en cours d'examen. <u>Section 2 : Prise de décisions, rapport et archivage des procès-verbaux</u> <u>Article 67 : Décision par consensus</u> Le président de réunion demande aux participants s'ils acceptent de prendre la décision par consensus. À défaut de consensus, les décisions sont mises aux voix.
--	---	---

<u>Ingingo ya 68:</u> Uburyo bwo gutora mu nama Uburyo bwo gutora ni ugushyira ukuboko hejuru, guhamagara buri muntu cyangwa kwandika; inama yemeza uburyo bukoreshwa mbere y’uko igitorerwa gishyirwa mu majwi. Iyo inama yabaye hakoreshejwe uburyo bw’ikoranabuhanga inama igena uburyo itora rikorwa. Mu itora, umuntu agira ijwi rimwe.	<u>Article 68:</u> Voting methods at the meeting Voting is by show of hands, roll call or written ballot. The meeting approves the method to be used before a vote is taken. When the meeting is held online, it determines the voting method to be used. When a vote is taken, each person shall have one vote.	<u>Article 68 :</u> Méthodes de vote lors de la réunion Le vote se fait à main levée, par appel nominal ou par écrit ; la réunion approuve la méthode à utiliser avant qu’il ne soit procédé à une mise aux voix. Lorsque la réunion se tient en ligne, elle détermine la méthode de vote à utiliser. Lors d’un vote, une personne dispose d’une voix.
<u>Ingingo ya 69:</u> Imiterere y’urupapuro rw’itora Iyo uburyo bwo gutora ari ukwandika, urupapuro rwo gutora ruba rufite umukono w’Umuyobozi Wungirije w’inama. Iyo itora rikorwa mu Nama Nkuru cyangwa mu Nama y’Inteko Rusange, urupapuro rw’itora rugomba kugira kashe ya PSR. Urupapuro rutujuje ibisabwa kandi rwatoreweho ruba impfabusa.	<u>Article 69:</u> Format of a ballot paper If the vote is taken in writing, the ballot paper must be signed by the meeting vice chair. In the case of voting at the Congress or General Assembly, the ballot paper must also bear the PSR stamp. A ballot paper which does not meet the criteria and on which a vote has been cast is rendered invalid.	<u>Article 69 :</u> Format d’un bulletin de vote Si le vote se fait par écrit, le bulletin de vote doit être signé par le vice-président de réunion. Dans le cas du vote au Congrès ou à l’Assemblée générale, le bulletin de vote doit également porter le cachet du PSR. Un bulletin de vote qui ne répond pas aux critères et sur lequel un vote a été exprimé est rendu nul.
<u>Ingingo ya 70:</u> Iyemezwa n’ishyingurwa y’inyandiko mvugo Inyandiko mvugo z’inama zemezwa mu nama ikurikira cyangwa ako kanya inama ikirangira. Iyo zimaze kwemezwa ziba inyandiko mpamo kandi zikabikwa mu	<u>Article 70:</u> Adoption and filing of minutes Meeting minutes are adopted at the next meeting or immediately after the meeting. Once adopted, they become authentic documents and are kept in the space	<u>Article 70 :</u> Adoption et archivage des procès-verbaux Les procès-verbaux de la réunion sont adoptés lors de la réunion suivante ou immédiatement après la réunion. Une fois adoptés, ils deviennent des documents

bubiko bwabugenewe mu Bunyamabanga bwa PSR zimaze gushyirwaho umukono n'Umuyobozi n'Umwanditsi b'inama. <u>UMUTWE WA VIII : UMUTUNGO WA PSR N'UBUCUNGAMARI</u> <u>Icyiciro cya mbere: Umusanzu</u> <u>Ingingo ya 71: Ibyiciro by'imisanzu</u> Imisanzu iri mu bice bikurikira : 1. Umusanzu usanzwe ni umusanzu utangwa n'umuyoboze buri kwezi wemezwa na Komite Nyobozi ya PSR ishingiyeye k'ubushobozi bw'abayoboze. Iyo bibaye ngombwa, Komite Nyobozi ya PSR ku rwego rw'Igihugu ishobora guhindura imiterere y'imisanzu isanzwe. 2. Umusanzu udasanze: Umuyoboze ashobora gusabwa gutanga umusanzu udasanze kugira ngo igikorwa gikenewe gikorwe. Uwo musanzu wemezwa na Komite Nyobozi ku rwego rw'Igihugu.	provided for this purpose at the PSR Secretariat, after being signed by the meeting chair and rapporteur. <u>CHAPTER VIII: PSR ASSETS AND ACCOUNTING</u> <u>Section One: Membership fees</u> <u>Article 71: Categories of membership fees</u> Membership fees are classified into the following categories: 1. Ordinary membership fees which are paid by the member each month and set by the PSR Executive Committee according to members' financial means. If necessary, the PSR National Executive Committee can modify the structure of ordinary membership fees. 2. Special membership fees: A member may be asked to pay a special membership fee in order to carry out a necessary action. This fee is set by the National Executive Committee.	authentiques et sont conservés dans espace prévu à cet effet au Secrétariat du PSR après avoir été signés par le président et le rapporteur de séance. <u>CHAPITRE VIII : PATRIMOINE DU PSR ET COMPTABILITÉ</u> <u>Section première : Cotisation</u> <u>Article 71: Catégories de cotisations</u> Les cotisations sont classées dans les catégories suivantes : 1. La cotisation ordinaire est une cotisation versée par le membre chaque mois étant fixée par le Comité exécutif du PSR en fonction des moyens des membres. Si nécessaire, le Comité exécutif national du PSR peut modifier la structure des cotisations ordinaires. 2. Cotisation spéciale : Il peut être demandé à un membre de verser une cotisation spéciale en vue de la réalisation d'une action nécessaire. Cette cotisation est fixée par le Comité exécutif national.
---	---	---

<u>Ingingo ya 72: Uko imisanzu yakirwa</u> Abayoboke batanga imisanzu yabo inyujijwe kuri konti ya PSR igenwa na Komite Nyobozi. Kwibutsa umuyoboke gutanga umusanzu bikorwa n’Umubitsi ku rwego abarizwaho. Umubitsi mukuru akurikirana itangwa ry’imisanzu yose .	<u>Article 72: Collection of contributions</u> Members pay their membership fees into the PSR bank account determined by the Executive Committee. Members are reminded to pay their membership fees by the Treasurer at the level to which they belong. The Treasurer General monitors the payment of membership fees.	<u>Article 72 : Perception de cotisations</u> Les membres versent leurs cotisations sur le compte du PSR déterminé par le Comité exécutif. Le rappel au membre de verser sa cotisation est effectué par le Trésorier au niveau dont il relève. Le Trésorier général fait le suivi du versement des cotisations.
<u>Ingingo ya 73 : Ingaruka zo kudatanga umusanzu</u> Umuyoboke wese udatanze umusanzu we mu gihe cy’amezi atatu (3) uherye igihe cyagenwe, nyuma yo kwibutswa inshuro ebyiri, ashyikirizwa Komite ifite imyitwarire mu nshingano zayo, igasesengura icyo kibazo, igatanga raporo hakurikijwe inzira ziteganywa n’amategeko agenga PSR.	<u>Article 73: Effects of non-payment of membership fees</u> Any member who fails to pay his or her membership fees within three (3) months of the deadline for payment, after two reminders, his/her case is referred to the Disciplinary Committee for review, which reports thereon in the manner provided by the provisions governing the PSR.	<u>Article 73 : Conséquences en cas de non-paiement de la cotisation</u> Tout membre qui ne s’acquitte pas de sa cotisation dans les trois (3) mois suivant le délai fixé pour le paiement, après deux rappels, son cas est renvoyé au Comité de discipline pour examen, lequel comité fait rapport selon les modalités prévues par les dispositions régissant le PSR.
<u>Icyiciro cya 2: Gucunga Umutungo n’imari bya PSR</u> <u>Ingingo ya 74: Kuvana amafaranga kuri konti</u> Umutungo wa PSR ugomba gucungwa hubahirizwa imicungire myiza	<u>Section 2: Asset and financial management</u> <u>Article 74: Withdrawal of funds from account</u> The PSR’s assets must be managed in accordance with the principles of sound	<u>Section 2 : Gestion du patrimoine et des finances</u> <u>Article 74 : Retrait de fonds sur le compte</u> Le patrimoine du PSR doit être géré dans le respect de la bonne gestion de la chose

y'ibyarubanda n'amahame agenga imucingire myiza y'imari n'umutungo ndetse n'amabwiriza ya Komite Nyobozi. Kuvana amafaranga kuri konti bigomba nibura imikono y'abantu babiri (2) muri batatu bari muri Komite Nyobozi. Hashyirwaho amabwiriza yihariye agenga imicungire y'imari n'umutungo bya PSR. <u>Ingingo ya 75:</u> Igenzura ry 'umutungo Buri mwaka umutungo wa PSR ukorerwa igenzura rikorwa na Komite Ngenzuzi. Iyo bibaye ngombwa, Komite Nyobozi ishobora gushyiraho umugenzuzi wigenga. <u>Ingingo ya 76:</u> Imenyekanisha ry'imicungire y'imari n'umutungo Nk'uko bitengwa n'itegeko, PSR itanga raporo ku micungire y'imari n'umutungo ku nzego bireba ziteganywa n'itegeko.	financial and asset management and the guidelines of the Executive Committee. Withdrawals from the account must be signed by at least two (2) of the three (3) members of the Executive Committee. Special guidelines are put in place that govern the financial and asset management of the PSR. <u>Article 75:</u> Asset audits Each year, the PSR's assets are audited by the Audit Committee. If necessary, the Executive Committee may appoint an independent auditor. <u>Article 76:</u> Financial and asset management information As required by law, the PSR submits its report on financial and asset management to the relevant organs.	publique et des principes de bonne gestion financière et patrimoniale ainsi que des instructions du Comité Exécutif. Le retrait de fonds sur le compte doit être signé par au moins deux (2) des trois (3) membres du Comité exécutif. Il est mis en place les directives spéciales régissant la gestion financière et patrimoniale du PSR. <u>Article 75 :</u> Audit du patrimoine Chaque année, le patrimoine du PSR fait l'objet d'un audit par le Comité d'audit. Si nécessaire, le Comité Exécutif peut nommer un auditeur indépendant. <u>Article 76 :</u> Information sur la gestion financière et patrimoniale Comme le prévoit la loi, le PSR soumet aux organes concernés son rapport sur la gestion financière et patrimoniale.
--	---	---

UMUTWE WA IX: UMUBANO N'UBUFATANYE HAGATI YA PSR N'INDI MITWE YA POLITIKI <u>Icyiciro cya 1:</u> Ibigenderwaho mu gutsura umubano <u>Ingingo ya 77:</u> Umubano wa PSR n'indi Mitwe ya politiki nandi mahuriro PSR ishobora kugirana umubano n'indi mitwe ya politiki ndetse n'andi mahuriro igihe cyose uwo mubano utabangamiye intego zayo cyangwa inyungu z'Igihugu. <u>Ingingo ya 78 :</u> Ibigenderwaho mu guhitamo gutsura umubano Mu guhitamo umutwe wa politiki cyangwa ihuriro bigirana umubano, ntiharebwa gusa ku nyungu rusange za PSR, ahubwo hanarebwa niba intego zigamijwe zifite aho zihurira n'iza PSR. Kugira umubano n'indi mitwe ya politiki cyangwa ihuriro ntibigomba gushora PSR mu nzira yo kwitiranywa nayo cyangwa guhindura isura yayo.	CHAPTER IX: RELATIONS AND COOPERATION BETWEEN PSR AND OTHER POLITICAL ORGANIZATIONS <u>Section One:</u> Criteria for establishing relationships <u>Article 77:</u> Relations between PSR and other political organizations and forums The PSR may maintain relations with other political organizations and forums, provided that such relations are not detrimental to its objectives or national interests. <u>Article 78:</u> Selection criteria for establishing relationships In choosing a political organization or forum with which to maintain relations, account is taken not only of the general interest of the PSR, but also of a link between its pursued objectives and the objectives pursued by the PSR. Maintaining relations with other political organizations or with a forum must not involve the PSR in the process of being confused with them or changing its image.	CHAPITRE IX : RELATIONS ET COOPÉRATION ENTRE LE PSR ET LES AUTRES FORMATIONS POLITIQUES <u>Section première :</u> Critères d'établissement des relations <u>Article 77 :</u> Relations entre le PSR et les autres formations politiques et autres forums Le PSR peut entretenir des relations avec d'autres formations politiques et d'autres forums à condition que ces relations ne sont pas préjudiciables à ses objectifs ou aux intérêts nationaux. <u>Article 78 :</u> Critères de choix quant à l'établissement de relations Dans le choix d'une formation politique ou d'un forum avec lesquels entretenir des relations, il est tenu compte non seulement de l'intérêt général du PSR, mais aussi d'un lien entre ses objectifs visés et les objectifs poursuivis par le PSR. L'entretien des relations avec d'autres formations politiques ou avec un forum ne doit pas impliquer le PSR dans le processus d'être confondu avec eux ou de changer son image.
--	--	---

<u>Ingingo ya 79</u> : Uburyo bwo kwemeza umubano Umushinga wose ufitanye isano no gutsura umubano usuzumwa na Biro ya PSR ku rwego rw'Igihugu ikabifataho umwanzuro. Umuyobozi Mukuru wa PSR , amaze kugisha inama abandi bari muri Biro afite ububasha bwo gufata icyemezo kigamiye gutsura umubano n'indi Mitwe ya Politiki cyangwa kwiga ikibazo icyo ari cyo cyose uwo mutwe wa politiki wakwifuza kwigira hamwe na PSR. <u>Icyiciro cya 2:</u> Guhagararira PSR mu gutsura umubano <u>Ingingo ya 80:</u> Ububasha bw'Umuyobozi Mukuru wa PSR mu mubano n'indi Mitwe ya Politiki Mu mubano wa PSR n'indi mitwe ya politiki n'amahuriro mu Gihugu, PSR ihagararirwa n'Umuyobozi Mukuru wayo. <u>Ingingo ya 81:</u> Ibigenerwa intumwa ya PSR mu mahanga Amabwiriza y'Umuyobozi Mkuu wa PSR akena uburyo umuyoboze wa PSR yoroherezwa mu butumwa bw'akazi imbere	<u>Article 79:</u> Relationship approval procedures All projects relating to the maintenance of relations are examined by the PSR National Bureau for decision. The PSR President, after consultation with other members of the Bureau, is vested with the powers to take a decision to maintain relations with other political organizations or to examine any question that any other political organization wishes to examine with the PSR. <u>Section 2:</u> PSR representation in relationship maintenance <u>Article 80:</u> Powers of PSR President with regard to relations with other political organizations In relations between the PSR and other political organizations and forums in the country, the PSR is represented by its President. <u>Article 81:</u> Mission allowances for PSR representative traveling abroad The guidelines of PSR President determine the terms and conditions for facilitating the mission of a member of PSR on business	<u>Article 79</u> : Modalités d'approbation des relations Tout projet lié à l'entretien de relations est examiné par le Bureau national du PSR pour décision. Le Président du PSR, après avoir consulté d'autres membres du Bureau, est investi des pouvoirs de prise d'une décision d'entretien des relations avec d'autres formations politiques ou d'examen de toute question qu'une quelconque autre formation politique souhaite examiner avec le PSR. <u>Section 2</u> : Représentation du PSR dans l'entretien des relations <u>Article 80</u> : Pouvoirs du Président du PSR en matière de relations avec d'autres formations politiques Dans les relations entre le PSR et les autres formations politiques et forums dans le pays, le PSR est représenté par son Président. <u>Article 81</u> : Indemnités de mission pour un représentant du PSR en déplacement à l'étranger Les directives du Président du PSR déterminent les modalités de facilitation d'une mission d'un membre du PSR pour
---	--	--

mu Gihugu no hanze yacyo n'ibyo agenerwa ashingiye ku biteganywa mu nzego za Leta. <u>UMUTWE WA X : AMATORA N'ITEREREKANYA BUBASHA</u> <u>Icyiciro cya mbere:</u> Uburyo amatora akorwa mu nzego za PSR <u>Ingingo 82:</u> Komite ishinzwe gutoresha Biro ya PSR ku rwego rw'Igihugu ishyiraho Komite ishinzwe gutoresha abayobozi b'inzego za PSR. Iyo Komite irangije iki gikorwa ikora raporo ikayishyikiriza Biro kandi ikaba ishoje inshingano zayo. <u>Ingingo ya 83 :</u> Kujurira ibyavuye mu matora Nyuma yo gutangaza ibyavuye mu matora, umukandida utanyuzwe ajuririra ibyavuye mu matora ako kanya akanama gashinzwe amatora nyuma y'itangazwa ry'amajwi. Iyo gasanze ubujurire bufite ishingiro amatora agahita asubirwamo.	trips within and outside the country, and set the allowances allocated to him/her on the basis of the allowances allocated in public entities. <u>CHAPTER X: ELECTIONS AND HANDOVER</u> <u>Section One:</u> Procedures for holding elections within PSR organs <u>Article 82:</u> Election committee The National Bureau of the PSR sets up a committee responsible for organizing the election of the heads of the PSR organs. This committee, after organizing the election, makes a report for submission to the Bureau, and its mandate ends with the submission of the report. <u>Article 83:</u> Appeals against election results A candidate who is dissatisfied with the results of the election lodges an appeal with the electoral committee immediately after the announcement of the election results. If the committee deems the appeal to be well-founded, a new election is immediately held.	des voyages de service à l'intérieur et à l'extérieur du pays et fixe les indemnités qui lui sont allouées sur la base des indemnités allouées dans les entités publiques. <u>CHAPITRE X : ÉLECTIONS ET REMISE-REPRISE</u> <u>Section première :</u> Modalités de tenue des élections au sein des organes du PSR <u>Article 82 :</u> Comité électoral Le Bureau national du PSR met en place un Comité chargé d'organiser l'élection des responsables des organes du PSR. Ce comité, après avoir organisé l'élection, il fait un rapport soumis au Bureau et son mandat prend fin avec la soumission de ce rapport. <u>Article 83 :</u> Recours contre les résultats de l'élection Après l'annonce des résultats de l'élection, le candidat qui n'est pas satisfait des résultats de l'élection fait recours auprès du comité électoral immédiatement après l'annonce des résultats de l'élection. Si ce comité juge fondé le recours dont il est saisi, il est immédiatement procédé à une nouvelle élection.
--	---	---

<u>Ingingo ya 84: Ihererekanyabubasha</u> Mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) itora rirangiye, abayobozi bashya batowe mu nzego zinyuranye z'Ishyamba n'abari bazisanzwemo bakorana ihererekanya bubasha, kandi rigakorerwa inyandiko mvugo. <u>UMUTWE WA XI: UBURYO BWO GUTANGA IBIHANO</u> <u>Icyiciro cya mbere : Ibigomba kubahirizwa mu gutanga ibihano</u> <u>Ingingo ya 85: Uburenganzira bwo kwisobanura, gusobanurirwa igihano no kujurira</u> Umuyoboze wese wa PSR ahabwa umwanya wo kwisobanura , gusobanurirwa ibyo aregwa mu gihe hateganywa gutangwa igihano cyo kugawira, guhagarikwa cyangwa kwirukanwa nk'uko biteganywa mu Mategako Shingiro ya PSR. Igihano cyose cyahawe umuyoboze kijuririrwa ku nzego zisumbuye.	<u>Article 84: Handover</u> Within thirty (30) days of the end of the election, the new leaders elected to the various organs of the PSR and the outgoing leaders carry out the handover, and minutes are kept of the handover. <u>CHAPTER XI: DISCIPLINARY PROCEDURE</u> <u>Section One: Required disciplinary procedure</u> <u>Article 85: Right to be heard, to have the disciplinary measure clarified and to appeal</u> In the event of disciplinary action in the form of reprimand, suspension or dismissal in accordance with the Statutes of PSR, each PSR member is given the opportunity to be heard and to have the facts alleged against him or her clarified. Any appeal against any disciplinary action taken against a member must be made to the higher-level organs.	<u>Article 84 : Remise-reprise</u> Dans les trente (30) jours suivant la fin de l'élection, les nouveaux dirigeants élus au sein de différents organes du PSR et les dirigeants sortants procèdent à la remise-reprise qui fait l'objet de procès-verbal. <u>CHAPITRE XI : PROCÉDURE DISCIPLINAIRE</u> <u>Section première : Procédure disciplinaire requise</u> <u>Article 85 : Droit d'être entendu, de se voir donner les éclaircissements sur la mesure disciplinaire et de recours</u> Dans la perspective d'une mesure disciplinaire consistant en blâme, en suspension ou en licenciement conformément aux Statuts du PSR, chaque membre du PSR se voit donner l'opportunité d'être entendu et de se voir donner des éclaircissements sur les faits allégués contre lui. Tout recours contre une quelconque mesure disciplinaire prise contre un membre se fait auprès des organes hiérarchiquement supérieurs.
--	---	---

Icyakora ibihano byatanzwe na Komite Nyobozi ku rwego rw'Igihugu ntikijurirwa. Icyemezo gitanga ibihano gishobora kujurirwa mu minsi icumi (10) uherye umunsi uregwa yamenyesherejweho igihano. Ijurira rikorwa mu nyandiko umuyobohe wahanwe ashikiriza Biro y'urwego rwisumbuye hakurikijwe urwego rwatanze igihano. Urwego rwajuririwe rugomba kuba rwatanze igisubizo mu minsi itarenze mirongo ine n'itanu(45) uherye ku itariki ubujurire bwatugereye. Iyo iminsi ishize nta gisubizo gitanzwe, bivuga ko igihano cyajuririwe kivuyeho. <u>Icyiciro cya 2: Uburyo bwo gutanga ibihano</u> <u>Ingingo ya 86: Igihano cyo kwihanangirizwa mu nyandiko</u> Igihano cyo kwihanangirizwa mu nyandiko gihabwa umuyobohe wakoze udukosa duto nko kutubahiriza amasaha y'inama yatumiwemo hakurikijwe amategeko abigenga kandi nta mpamvu yatanze kare	However, disciplinary measures taken by the National Executive Committee are not subject to appeal. The decision imposing a disciplinary measure may be appealed within ten (10) days of the day on which the disciplinary action is notified to the member concerned. The appeal is made by means of a written document which the member subject to the disciplinary action submits to the Bureau of the organ that is higher to the organ having imposed the disciplinary action. The organ with which an appeal has been lodged must give its decision within forty-five (45) days of receipt of the appeal. Once this period has elapsed without a response, the disciplinary action appealed against is deemed to have been annulled <u>Section 2: Disciplinary procedure</u> <u>Article 86: Written warning</u> Disciplinary action in the form of a written warning is taken against a member who has committed minor misconduct such as being late three consecutive times, without having given a valid reason, for a meeting to which	Toutefois, les mesures disciplinaires prises par le Comité Exécutif National sont non-susceptibles de recours. La décision imposant une mesure disciplinaire peut faire l'objet de recours dans les dix (10) jours suivant le jour où la mesure disciplinaire est notifiée au membre concerné. Le recours se fait par un document écrit que le membre assujéti à la mesure disciplinaire soumet au Bureau de l'organe hiérarchiquement supérieur en fonction de l'organe ayant pris la mesure disciplinaire. L'organe saisi d'un recours doit s'y prononcer dans les quarante-cinq (45) jours suivant la date de réception du recours. Passé ce délai sans réponse, la mesure disciplinaire faisant l'objet de recours est réputée annulée. <u>Section 2 : Procédure disciplinaire</u> <u>Article 86 : Avertissement écrit</u> Une mesure disciplinaire consistant en avertissement écrit est prise contre un membre ayant commis des fautes légères telles qu'un retard, trois fois consécutives et sans avoir préalablement donné un motif
--	---	--

kandi bigakorwa inshuro eshatu zikurikiranye. Iki gihano gitangwa n'umuyobozi watumije inama. Mu nama, umuyobozi wayo ashobora kwihanangiriza mu magambo umuyoboze usakuza mu nama, amusaba gutanga ituze mu nama. <u>Ingingo ya 87: Igihano cyo kugawa</u> Kugawa mu nyandiko ni igihano gishobora gutangwa na Biro ya buri rwego rw'ubuyobozi rwa PSR ku muyoboze wakoze ikosa ryoroheje nko kutarangiza ku gihe inshingano yahawe inshuro zirenze eshatu. Uwahawe iki gihano abimenyeshwa mu nyandiko n'umuyobozi w'urwo rwego. <u>Ingingo ya 88: Guhagarikwa</u> Guhagarikwa ni igihano gihabwa umuyoboze wakoze kimwe muri ibi bikurikira: 1. Watesheje agaciro PSR; 2. Watesheje agaciro abayobozi baryo;	a member has been invited in accordance with the relevant provisions. This disciplinary action is taken by the manager who convened the meeting. The meeting chair may, during the meeting, issue a verbal warning to a member who is causing a disturbance during a meeting, asking him/her to stop disrupting the meeting. <u>Article 87: Written reprimand</u> A written reprimand is a disciplinary action which may be taken by the Bureau of each governing organ of the PSR against a member having committed minor misconduct such as three consecutive failures by the member to perform the assigned task. A member subject to this disciplinary action is notified in writing by the head of the organ concerned. <u>Article 88: Suspension</u> Suspension is a disciplinary action taken against a member having committed any of the following acts: 1. Discredit the PSR; 2. Discredit the leaders of PSR;	valable, à une réunion à laquelle un membre a été invité selon les dispositions en la matière. Cette mesure disciplinaire est prise par le responsable ayant convoqué la réunion. Le président de réunion peut, lors de la réunion, adresser un avertissement verbal à un membre qui cause des perturbations lors d'une réunion, lui demandant d'arrêter de troubler la quiétude dans la réunion. <u>Article 87 : Blâme écrit</u> Le blâme écrit est une mesure disciplinaire qui peut être prise par le Bureau de chaque organe de direction du PSR contre un membre qui a commis une faute légère telle que trois défauts consécutifs par le membre d'accomplir la tâche assignée. Un membre faisant l'objet de cette mesure disciplinaire en est notifié par écrit par le responsable de l'organe concerné. <u>Article 88 : Suspension</u> La suspension est une mesure disciplinaire prise contre un membre ayant commis l'un des actes suivants : 1. Discréditer le PSR ; 2. Discréditer les dirigeants du PSR ;
--	---	--

3. Wayobeje abayoboke ba PSR; 4. Wihaye ububasha adafite. Guhagarikwa bimara nibura amezi atandantu(6) ariko atarenze cumi n'abiri(12). Mu gihe nta gikorwa na kimwe yemerewe kwitabira muri PSR. Iyo ari mu nzego z'ubuyobozi, asimburwa by'agateganyo. Iki gihano gitangwa na Biro ya PSR ku rwego rw'Igihugu. <u>Ingingo ya 89: Kwirukanwa muri PSR</u> Kwirukanwa ni igihano kiruta ibindi gihabwa umuyoboke wakoze ibikorwa bishobora guhungabanya PSR ku buryo bukomeye ndetse bikaba byagira ingaruka ku bayoboke muri rusange cyangwa ku Gihugu harimo: 1. Guteshuka ku mahame ya PSR; 2. Kurema udutsiko muri PSR; 3. Kwishora mu bikorwa byahungabanya umudendeko w'Igihugu; 4. Ukora ibindi bikorwa byateza umwuka mubi muri PSR cyangwa mu Gihugu.	3. Disorientate members of PSR; 4. Usurp power. Suspension is for a period of at least six (6) months but not more than twelve (12) months. A member subject to such an action is not associated with any PSR activities. If he/she is a member of the governing organs, he/she is temporarily replaced. This disciplinary action is taken by the PSR National Bureau. <u>Article 89: Expulsion from PSR</u> Expulsion is the most severe disciplinary action imposed on a member having committed acts likely to severely destabilize the PSR and affect members in general and the country in particular, including: 1. Violate the principles of the PSR; 2. Create factions within the PSR; 3. Engage in activities likely to undermine state security; 4. Commit other acts likely to create tensions within the PSR or in the country.	3. Désorienter les membres du PSR ; 4. Usurper le pouvoir. La suspension est d'une durée d'au moins six (6) mois mais ne dépassant pas douze (12) mois. Un membre faisant l'objet d'une telle mesure n'est associé à aucune des activités du PSR. Lorsqu'il fait partie des organes de direction, il est pourvu à son remplacement provisoire. Cette mesure disciplinaire est prise par le Bureau national du PSR. <u>Article 89 : Exclusion du PSR</u> L'expulsion est la mesure disciplinaire la plus sévère infligée à un membre qui a commis des actes susceptibles de déstabiliser sévèrement le PSR et d'affecter les membres en général et le pays en particulier, notamment : 1. Violer les principes du PSR ; 2. Créer des factions au sein du PSR ; 3. S'engager dans des activités susceptibles de porter atteinte à la sûreté de l'Etat ; 4. Commettre d'autres actes susceptibles de créer des tensions au sein du PSR ou dans le pays.
--	--	--

Kwirukana muri PSR umuyoboke byemezwa na Komite Nyobozi ya PSR ku rwego rw'Igihugu ishingiyeye kuri raporo ya Komite ishinze imyitwarire no gukemura impaka ku rwego rw'Igihugu. <u>Ingingo ya 90:</u> Ibihano ku birarane by'imisanzu Umuyoboke wa PSR ufite ibirarane by'umusanzu birenze umwaka agawa mu nyandiko kandi atakaza uburenganzira bwo gutora n'ubwo gutorwa mu nzego zayo. Iki gihano gitangwa na Biro ku rwego rw'Igihugu ishingiyeye kuri raporo y'Umubitsi Mukuru. <u>UMUTWE WA XII:</u> INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA <u>Ingingo ya 91:</u> Ibyo inyandiko yitirirwa PSR igomba kuba yujuje Inyandiko yose yitirirwa PSR igomba kuba iriho umukono w'Umuyobozi Mukuru wa PSR ku rwego rw'Igihugu na kashe yayo. <u>Ingingo ya 92:</u> Itangwa rya raporo n'iyemezwa ryazo Buri rwego rutanga raporo ku rwego	The expulsion of PSR member is approved by the PSR National Executive Committee on the basis of a report from the National Disciplinary and Disputes Resolution Committee. <u>Article 90:</u> Sanctions for membership fees arrears Any PSR member who is more than one year in arrears with his/her membership fees shall be issued with a written warning and will lose the right to elect and be elected to PSR organs This sanction is taken by the National Bureau on the basis of the Treasurer General's report. <u>CHAPTER XII:</u> MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS <u>Article 91:</u> Conditions of authenticity of a document attributed to PSR All documents attributed to the PSR must bear the signature and stamp of the PSR National President. <u>Article 92:</u> Submission and adoption of reports Each organ submits its report to the next	L'exclusion d'un membre du PSR est approuvée par le Comité exécutif national du PSR sur la base du rapport du Comité national de discipline et de règlement de différends. <u>Article 90 :</u> Sanctions pour arriérés de cotisations Un membre du PSR ayant des arriérés de cotisations en souffrance depuis plus d'un an fait l'objet d'un avertissement écrit et perd le droit d'élire et d'être élu au sein des organes du PSR. Cette sanction est prise par le Bureau national sur la base du rapport du Trésorier général. <u>CHAPITRE XII:</u> DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES <u>Article 91 :</u> Conditions d'authenticité d'un document attribué au PSR Tout document attribué au PSR doit porter la signature du Président national du PSR et le cachet de ce dernier. <u>Article 92 :</u> Soumission et adoption de rapports Chaque organe soumet son rapport à
---	--	---

rwisumbuye akaba ari narwo ruyemeza. <u>Ingingo ya 93:</u> Itangwa ry'amabwiriza ku bidateganyijwe n'aya mategeko ngengamikorere Ku bidateganyijwe n'aya Mategeko Ngengamikorere, Umuyobozi Mukuru wa PSR atanga amabwiriza yihariye abigenga. <u>Ingingo ya 94:</u> Iyavaho ry'ingingo zinyuranye n'aya Mategeko Ngengamikorere Ingingo zose z'Amategeko Ngengamikorere ya PSR zibanziriza aya kandi zinyuranye nayo zivanyweho. <u>Ingingo ya 95:</u> Igihe aya Mategeko Ngengamikorere atangira gukurikizwa Aya Mategeko Ngengamikorere atangira gukurikizwa ku muni yemerejweho. Bikorewe i Kigali ku wa 25/02/2024 RUCIBIGANGO Jean Baptiste Umuyobozi Mukuru wa PSR 	higher organ for adoption. <u>Article 93:</u> Issue of guidelines on matters not covered by the present Rules of Procedure For matters not covered by the present Rules of Procedure, the PSR President issues specific directives governing them. <u>Article 94:</u> Repeal of provisions contrary to the present Rules of Procedure All prior provisions of PSR Rules of Procedure that are contrary to the present Rules of Procedure are repealed. <u>Article 95:</u> Commencement of the present Rules of Procedure The present Rules of Procedure shall commence on the day of adoption thereof. Done at Kigali, on 25/02/2024 RUCIBIGANGO Jean Baptiste President of PSR 	l'organe hiérarchiquement supérieur qui, à son tour, procède à son adoption. <u>Article 93 :</u> Prise de directives pour les questions non prévues par le présent Règlement intérieur Pour les matières non prévues par le présent Règlement intérieur, le Président du PSR prend des directives particulières qui les régissent. <u>Article 94 :</u> Abrogation des dispositions contraires au présent Règlement intérieur Toutes les dispositions du Règlement intérieur du PSR antérieures contraires au présent Règlement intérieur sont abrogées. <u>Article 95 :</u> Entrée en vigueur du présent Règlement intérieur Le présent Règlement intérieur entre en vigueur le jour de son adoption. Fait à Kigali, le 25/02/2024 RUCIBIGANGO Jean Baptiste Président du PSR 
--	---	--